



YAMAHA

MANUAL DO UTILIZADOR

DT125R

DT125X

DT125R

DT125X

1D0-F8199-P2

Bem-vindo ao mundo do motociclismo da Yamaha!

Como proprietário da DT125R/X, está a beneficiar da vasta experiência da Yamaha e da mais recente tecnologia relativa a design e fabrico de produtos de alta qualidade, as quais concederam à Yamaha uma reputação de fiabilidade.

Por favor leia atentamente este manual para que possa desfrutar de todas as vantagens da sua DT125R/X. O manual do proprietário não só lhe dá instruções relativas ao funcionamento, inspecção e manutenção do seu motociclo, como também lhe indica como se proteger a si próprio e aos outros de problemas e ferimentos.



Além disso, as diversas sugestões apresentadas neste manual, ajudá-lo-ão a manter o seu motociclo nas melhores condições possíveis. Caso tenha quaisquer outras questões, não hesite em contactar o seu concessionário Yamaha.

A equipa da Yamaha deseja-lhe muitas viagens seguras e agradáveis. Por isso, nunca se esqueça de que a segurança é o factor mais importante!

INFORMAÇÕES IMPORTANTES DO MANUAL

PAU10150

As informações particularmente importantes são distinguidas neste manual pelas notas seguintes:

| | |
|--|--|
|  | O símbolo de alerta relativo à segurança significa: ATENÇÃO! ESTEJA ATENTO! ESTÁ EM CAUSA A SUA SEGURANÇA! |
|  ADVERTÊNCIA | A não observância das instruções deste AVISO pode resultar em ferimentos graves ou na morte do condutor do motociclo, de uma pessoa que esteja por perto ou de uma pessoa que esteja a inspeccionar ou a reparar o motociclo. |
| ATENÇÃO | Uma nota de CUIDADO indica que devem ser tomadas precauções especiais para evitar danos no motociclo. |
| NOTA: | Uma NOTA fornece informações importantes para tornar os procedimentos mais fáceis ou mais claros. |

NOTA:

- Este manual deverá ser considerado uma parte permanente do motociclo e deverá permanecer junto a este, mesmo que o motociclo seja posteriormente vendido.
- A Yamaha procura continuamente desenvolver o design e a qualidade do produto. Consequentemente, embora este manual contenha as informações mais actuais disponíveis sobre o produto na altura da impressão, poderão existir ligeiras discrepâncias entre o seu motociclo e este manual. Caso surja alguma dúvida relativamente a este manual, por favor consulte o seu concessionário Yamaha.

PWA10030

ADVERTÊNCIA

POR FAVOR LEIA ESTE MANUAL CUIDADOSAMENTE E NA TOTALIDADE ANTES DE UTILIZAR ESTE MOTOCICLO.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES DO MANUAL

PAUS1171

**DT125R/X
MANUAL DO UTILIZADOR
©2004 pela YAMAHA MOTOR SPAIN S.A.
1ª edição, Julho 2004
Reservados todos os direitos.
Qualquer reimpressão ou utilização não
autorizada
sem o consentimento escrito da
YAMAHA MOTOR SPAIN S.A.
estão expressamente proibidas.
Impresso em Espanha.**

ÍNDICE

| | | | | | |
|---|------|---|------|---|------|
| INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA | 1-1 | YPVS..... | 3-11 | ar e do tubo de inspeção..... | 6-11 |
| DESCRIÇÃO | 2-1 | Descanso lateral..... | 3-11 | Ajuste do carburador..... | 6-12 |
| Vista esquerda..... | 2-1 | Sistema de corte do circuito de ignição..... | 3-12 | Ajuste da velocidade de ralenti do motor..... | 6-12 |
| Vista direita..... | 2-2 | VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À VIAGEM | 4-1 | Ajuste da folga do cabo do acelerador..... | 6-12 |
| Controlos e instrumentos | 2-3 | Lista de verificação prévia à viagem...4-2 | | Pneus..... | 6-13 |
| FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS | 3-1 | UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO | 5-1 | Rodas de raio | 6-16 |
| Interruptor principal/Bloqueio da direcção..... | 3-1 | Arranque a frio..... | 5-1 | Ajuste da folga da alavanca da embraiagem | 6-16 |
| Indicadores luminosos e luzes de advertência..... | 3-2 | Arranque a quente..... | 5-2 | Ajuste da folga da alavanca do travão | 6-17 |
| Módulo de velocímetro..... | 3-3 | Mudança de velocidades | 5-2 | Ajuste da folga e da posição do pedal do travão | 6-18 |
| Interruptores do guiador..... | 3-3 | Rodagem de amaciamento do motor..... | 5-3 | Ajuste do interruptor da luz do travão traseiro | 6-19 |
| Alavanca da embraiagem..... | 3-4 | Estacionamento | 5-3 | Verificação das pastilhas dos travões da frente e de trás..... | 6-19 |
| Pedal de mudança de velocidades ..3-5 | | MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES | 6-1 | Verificação do nível de líquido dos travões..... | 6-20 |
| Alavanca do travão..... | 3-5 | Jogo de ferramentas do proprietário | 6-1 | Mudança do líquido dos travões....6-21 | |
| Pedal do travão | 3-5 | Tabela de lubrificação e manutenção periódica..... | 6-2 | Verificação da folga da corrente de transmissão | 6-21 |
| Tampa do depósito de combustível ..3-6 | | Remoção e instalação das carenagens e painéis | 6-5 | Ajuste da folga da corrente de transmissão | 6-21 |
| Conversor catalítico..... | 3-7 | Verificação da vela de ignição..... | 6-6 | Lubrificação da corrente de transmissão | 6-22 |
| Óleo de motor a dois tempos | 3-8 | Óleo de transmissão..... | 6-7 | Verificação e lubrificação dos cabos..... | 6-23 |
| Torneria de combustível | 3-8 | Refrigerante | 6-8 | Verificação e lubrificação do punho e do cabo do acelerador..... | 6-23 |
| Reserva..... | 3-9 | Limpeza do elemento do filtro de | | | |
| Alavanca do motor de arranque (afogador) | 3-9 | | | | |
| Assento | 3-9 | | | | |
| Amortecedor..... | 3-10 | | | | |
| Precauções de manuseamento do sistema YEIS | 3-10 | | | | |

| | | | |
|---|------|--|-----|
| Ajuste da bomba Autolube..... | 6-23 | ESPECIFICAÇÕES | 8-1 |
| Verificação e lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidades | 6-23 | Características | 8-1 |
| Verificação e lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem | 6-23 | INFORMAÇÕES PARA O CONSUMIDOR | 9-1 |
| Verificação e lubrificação do descanso lateral | 6-23 | Números de indentificação..... | 9-1 |
| Verificação da forquilha dianteira ... | 6-24 | | |
| Verificação da direcção | 6-24 | | |
| Verificação dos rolamentos de roda | 6-25 | | |
| Bateria..... | 6-25 | | |
| Substituição do fusível | 6-26 | | |
| Substituição de uma lâmpada do farol dianteiro..... | 6-26 | | |
| Substituição da lâmpada da luz do travão/farolim traseiro | 6-27 | | |
| Substituição de uma lâmpada do sinal de mudança de direcção.... | 6-28 | | |
| Suporte do motociclo | 6-28 | | |
| Roda dianteira | 6-28 | | |
| Roda traseira | 6-30 | | |
| Tábelas de detecção e resolução de problemas | 6-32 | | |
| CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO | 7-1 | | |
| Cuidados | 7-1 | | |
| Armazenagem..... | 7-3 | | |

INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA

PAU10310

OS MOTOCICLOS SÃO VEÍCULOS DE DUAS RODAS. A SUA UTILIZAÇÃO E MANUSEAMENTO SEGUROS DEPENDEM DA ADOÇÃO DE TÉCNICAS DE CONDUÇÃO ADEQUADAS, BEM COMO DA PERÍCIA DO CONDUTOR. TODOS OS CONDUTORES DEVERÃO TER CONHECIMENTO DOS SEGUINTE REQUISITOS ANTES DE CONDUZIR ESTE MOTOCICLO.

ELE OU ELA DEVERÃO:

- OBTER INSTRUÇÕES COMPLETAS DE UMA ENTIDADE COMPETENTE SOBRE TODOS OS ASPECTOS DA UTILIZAÇÃO DO MOTOCICLO.
- OBSERVAR AS ADVERTÊNCIAS E OS REQUISITOS DE MANUTENÇÃO APRESENTADOS NO MANUAL DO PROPRIETÁRIO.
- OBTER FORMAÇÃO QUALIFICADA SOBRE AS TÉCNICAS DE CONDUÇÃO CORRECTAS E SEGURAS.
- OBTER SERVIÇOS TÉCNICOS PROFISSIONAIS TAL COMO INDICADO NO MANUAL DO PROPRIETÁRIO E/OU SEMPRE QUE SE TORNE NECESSÁRIO DEVIDO A PROBLEMAS MECÂNICOS.

Condução segura

- Efectue sempre as verificações prévias à utilização. As verificações feitas com cuidado poderão ajudar a evitar um acidente.
- Este motociclo está concebido para transportar o condutor e um passageiro.
- O facto dos automobilistas não detectarem nem reconhecerem os motociclos no trânsito é a principal causa dos acidentes entre automóveis e motociclos. Muitos acidentes são causados por automobilistas que não vêem o motociclo, pelo que é importante assegurar-se que seja visto para reduzir as hipóteses de ocorrência deste tipo de acidente.

Por isso:

- Use um casaco de cor viva.
- Redobre a atenção ao aproximar-se e ao passar por cruzamentos, uma vez que estes são os locais mais prováveis para a ocorrência de acidentes com motociclos.
- Conduza onde os outros condutores o possam ver. Evite estar no ponto morto de outro condutor.

- Muitos acidentes envolvem condutores inexperientes. De facto, muitos condutores envolvidos em acidentes nem sequer têm carta de condução de motociclos actual.
- É importante que esteja qualificado para conduzir um motociclo e que só o empreste a outros condutores qualificados.
- Conheça as suas capacidades e as suas limitações. Não tentar exceder as suas limitações é um factor que pode ajudá-lo a evitar um acidente.
- Recomendamos que pratique a condução do seu motociclo em locais onde não haja trânsito, até que esteja bem familiarizado com o mesmo e com todos os seus mecanismos de controlo.
- Muitos acidentes são causados por um erro cometido pelo condutor do motociclo. Um erro tipicamente cometido pelo condutor é fazer uma curva fora-de-mão devido a VELOCIDADE EXCESSIVA ou a um ângulo de inclinação insuficiente em relação à velocidade.

INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA

- Obedeça sempre ao limite de velocidade e nunca ande mais depressa do que o permitido pelas condições da estrada e do trânsito.
- Sinalize sempre qualquer mudança de direcção ou ultrapassagem. Assegure-se de que os outros condutores o conseguem ver.
- A postura do condutor e do passageiro é importante para um controlo adequado.
- Durante a condução, o condutor deverá manter as mãos no guiador e os pés nos apoios de pés, a fim de manter o controlo do motociclo.
- O passageiro deve segurar-se sempre no condutor, na correia do assento ou na barra de manobra (se o veículo os possuir), com ambas as mãos, e deve manter os pés nos apoios de pés para o passageiro.
- Nunca transporte um passageiro, excepto se ele ou ela puderem colocar, com firmeza, ambos os pés nos apoios de pés do passageiro.
- Nunca conduza sob a influência de álcool ou outras drogas.

Artigos de protecção

A maioria das fatalidades ocorridas em acidentes com motociclos resultam de ferimentos na cabeça. O uso de um capacete de segurança é o factor mais importante para a prevenção ou redução de ferimentos na cabeça.

- Use sempre um capacete aprovado.
- Use uma viseira ou óculos protectores. O vento direccionado para os olhos desprotegidos pode contribuir para uma deficiência da visão que pode atrasar a visualização de uma situação de perigo.
- O uso de um casaco, botas, calças e luvas resistentes, etc., é um meio eficaz na prevenção ou redução de escoriações ou lacerações.
- Nunca use roupas largas, caso contrário estas poderão prender-se nas alavancas de controlo, nos apoios de pés ou nas rodas, causando ferimentos ou até um acidente.

- Nunca toque no motor ou no sistema de escape durante ou logo após a utilização do motociclo, uma vez que estes ficam quentes e podem causar queimaduras. Use sempre vestuário de protecção que cubra as pernas, os tornozelos e os pés.
- As precauções acima referidas aplicam-se também aos passageiros.

Modificações

As modificações feitas a este motociclo que não sejam aprovadas pela Yamaha, ou a remoção de equipamento original, podem tornar este motociclo inseguro, o que pode causar ferimentos pessoais graves. As modificações podem também colocar o seu motociclo em situação de ilegalidade.

Carga e acessórios

O acréscimo de acessórios ou carga ao seu motociclo pode afectar adversamente a estabilidade e o manuseamento se a distribuição de peso no seu motociclo for alterada. Para evitar a possibilidade de um acidente, tenha bastante cuidado ao adicionar carga

INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA

1

ou acessórios ao seu motociclo. Redobre o cuidado quando conduzir um motociclo que tenha mais carga ou acessórios. Apresentamos a seguir algumas linhas de orientação para o caso de desejar colocar carga ou acessórios no seu motociclo:

Carga

O peso total do operador, passageiro, acessórios e carga não devem exceder o limite máximo de carga de 178 kg (392 lb) DT125R, 180 kg (396 lb) DT125X. Quando carregar dentro deste limite de peso, mantenha em mente o seguinte:

- A carga e os acessórios devem ser reduzidas ao mínimo indispensável, devendo os mesmos ser colocados tão chegados ao motociclo quanto possível. Tente distribuir o peso o mais uniformemente possível de ambos os lados do motociclo, a fim de minimizar o desequilíbrio ou a instabilidade.

- A deslocação dos pesos pode criar um desequilíbrio súbito. Antes de conduzir, certifique-se de que os acessórios e a carga estão bem presos ao motociclo. Verifique com frequência os suportes dos acessórios e os prendedores da carga.
- Nunca prenda artigos grandes ou pesados ao guiador, à forquilha dianteira ou ao guarda-lamas dianteiro. Estes artigos, incluindo alguma carga, tal como sacos-cama, sacos grossos de lã ou tendas, podem criar um manuseamento instável ou uma fraca resposta da direcção.

Acessórios

Os acessórios genuínos da Yamaha foram especificamente concebidos para utilização neste motociclo. Uma vez que a Yamaha não pode testar todos os acessórios que são disponibilizados no mercado, você será responsável pela selecção, instalação e utilização adequadas dos acessórios de terceiros. Tenha muito cuidado ao seleccionar e instalar quaisquer acessórios.

Quando montar acessórios, mantenha em mente as seguintes linhas de orientação, bem como as apresentadas na secção “Carga”.

- Nunca instale acessórios nem transporte carga que possam prejudicar o desempenho do seu motociclo. Inspeccione cuidadosamente o acessório antes de o utilizar, para se certificar de que este não vai, de modo algum, afectar a visibilidade para a estrada ou a visibilidade nas curvas, limitar o percurso da suspensão, o percurso da direcção ou o funcionamento dos controlos, nem ocultar luzes ou reflectores.
- Os acessórios instalados na área do guiador ou da forquilha dianteira podem criar instabilidade devido à distribuição de peso inapropriada ou alterações aerodinâmicas. Se forem colocados acessórios na área do guiador ou da forquilha dianteira, estes devem ser reduzidos ao número indispensável e devem ser tão leves quanto possível.

INFORMAÇÕES RELATIVAS À SEGURANÇA

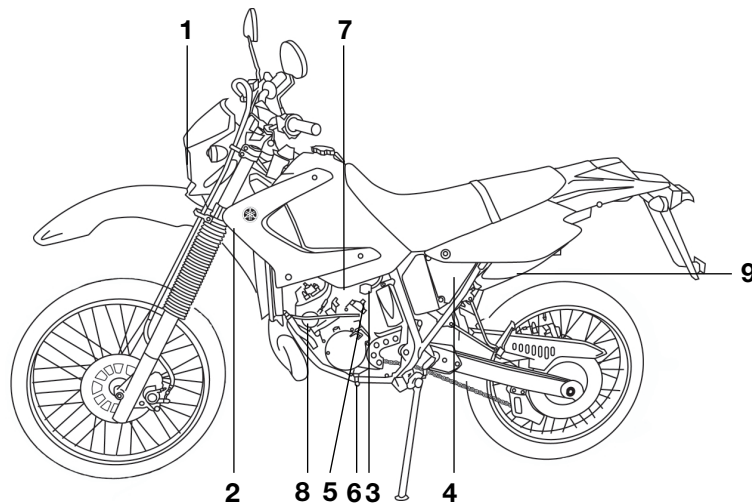
- Os acessórios volumosos ou grandes podem afectar seriamente a estabilidade do motociclo devido aos efeitos aerodinâmicos. O vento pode fazer o motociclo levantar da estrada, ou este pode ficar instável em zonas com ventos cruzados. Estes acessórios também podem causar instabilidade ao ultrapassar ou ao ser ultrapassado por veículos de grandes dimensões.
 - Alguns acessórios podem deslocar o condutor da sua posição normal de condução. Esta posição inapropriada limita a liberdade de movimentos do condutor e pode limitar a capacidade de controlo, pelo que tais acessórios não são recomendados.
 - Tenha cuidado ao acrescentar acessórios eléctricos. Se os acessórios eléctricos excederem a capacidade do sistema eléctrico do motociclo pode ocorrer uma falha eléctrica, a qual pode causar uma perda perigosa de potência das luzes ou do motor.
- Gasolina e gás de escape**
- A GASOLINA É ALTAMENTE INFLAMÁVEL:
 - Desligue sempre o motor quando estiver a reabastecer.
 - Tenha cuidado para não derramar gasolina no motor ou no sistema de escape quando estiver a reabastecer.
 - Nunca reabasteça enquanto estiver a fumar ou na proximidade de uma chama desprotegida.
 - Nunca coloque o motor em funcionamento nem o faça trabalhar numa área fechada, seja por quanto tempo for. Os gases do escape são tóxicos e podem causar a perda de consciência e a morte num curto espaço de tempo. O motociclo só deve ser colocado em funcionamento em áreas com uma boa ventilação.
 - Sempre que pretender afastar-se do motociclo, desligue o motor e retire a chave do interruptor principal. Quando estacionar o motociclo, tenha em atenção o seguinte:
 - O motor e o sistema de escape podem estar quentes, pelo que deve estacionar o motociclo num local onde não exista probabilidade de os peões ou as crianças tocarem nestas peças quentes.
- Não estacione o motociclo num declive ou num piso macio, caso contrário pode tombar.
 - Não estacione o motociclo perto de uma fonte inflamável (por ex.: um calefactor de queosene, ou junto de uma chama desprotegida), caso contrário pode incendiar-se.
 - Quando transportar o motociclo num outro veículo, certifique-se de que o mesmo é mantido na vertical e de que a(s) torneira(s) de combustível está(ão) em “ON” ou “RES” (para o tipo accionado por vácuo)/”OFF” (para o tipo manual). Se o motociclo se inclinar, a gasolina pode verter para fora do carburador ou do depósito de combustível.
 - Se engolir gasolina, inalar muito vapor de gasolina ou lhe saltar gasolina para os olhos, consulte imediatamente um médico. Se saltar gasolina para a sua pele ou vestuário, lave imediatamente a área afectada com sabão e água e mude de roupa.

DESCRIÇÃO

PAU10410

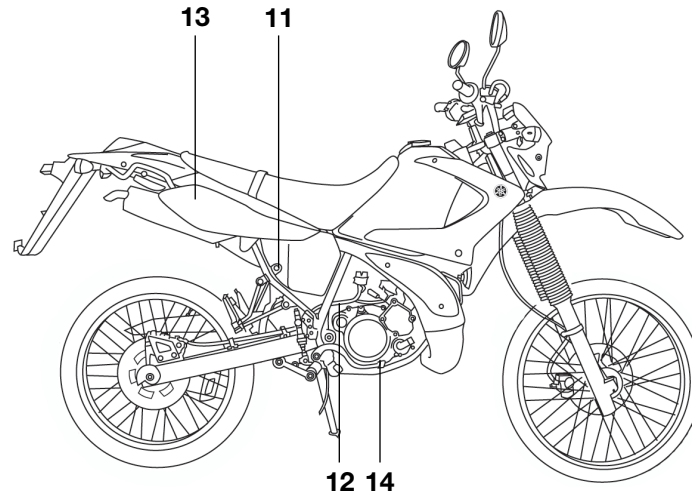
Vista esquerda

2



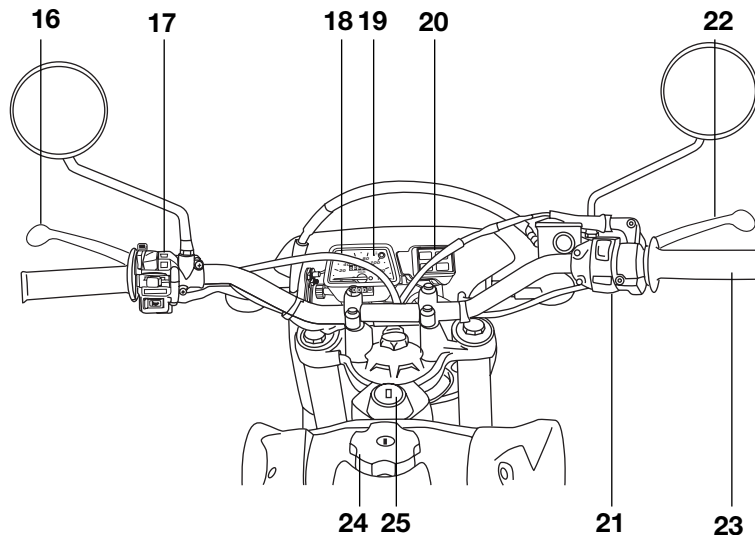
1. Farol (página 6-26)
2. Cobertura do radiador (página 6-5)
3. Torneira de combustível (página 3-8)
4. Filtro de ar (página 6-11)
5. Braço da borboleta de ar (página 3-9)
6. Pedal de mudança de velocidades (página 3-5)
7. Y.E.I.S (página 3-10)
8. Y.P.V.S. (página 3-11)
9. Depósito de óleo (página 3-8)

Vista direita



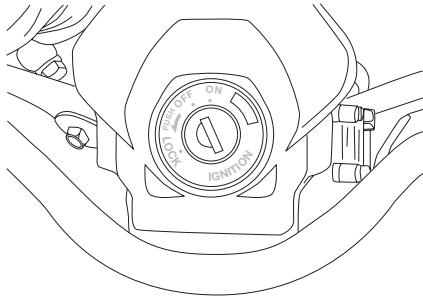
- 11. Jogo de ferramentas (página 6-1)
- 12. Fusível (página 6-26)
- 13. Depósito de refrigerante (página 6-8)
- 14. Travão traseiro (página 3-5)

Controlos e instrumentos



- 16. Alavanca da embraiagem (página 3-4)
- 17. Interruptor do punho esquerdo do guidão (página 3-3)
- 18. Velocímetro (página 3-3)
- 19. Luz de advertência da temperatura do refrigerante (página 3-3)
- 20. Indicadores (página 3-2)
- 21. Interruptor do punho direito do guidão (página 3-4)
- 22. Alavanca do travão dianteiro (página 3-6)
- 23. Punho do acelerador (página 6-13)
- 24. Tampa do depósito de combustível (página 3-6)
- 25. Interruptor principal (página 3-1)

Interruptor principal/bloqueio da direcção



O interruptor principal/bloqueio da direcção controla os sistemas de ignição e iluminação, e é utilizado para bloquear a direcção. As várias posições são descritas a seguir.

PAU10550

LIGADO (ON)

Todos os circuitos eléctricos são alimentados, as luzes dos contadores, do farolim traseiro, da chapa de matrícula e dos mínimos acendem-se, e o motor pode ser colocado em funcionamento. A chave não pode ser retirada.

NOTA:

Os faróis dianteiros acendem-se automaticamente quando o motor é colocado em funcionamento e permanecem acesos até a chave ser rodada para “OFF”, mesmo que o motor pare.

PAU10660

DESLIGADO (OFF)

Todos os sistemas eléctricos estão desligados. A chave pode ser retirada.

PAU10680

BLOQUEIO (LOCK)

A direcção está bloqueada e todos os sistemas eléctricos estão desligados. A chave pode ser retirada.

Para bloquear a direcção

1. Vire o guiador completamente para a esquerda.
2. Com a chave na posição “OFF”, empurre-a para dentro e rode-a para “LOCK”.
3. Retire a chave.

Para desbloquear a direcção

Empurre a chave para dentro e rode-a para “OFF”.

⚠ ADVERTÊNCIA

PWA10060

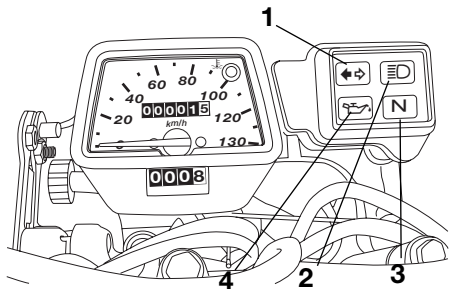
Nunca rode a chave para “OFF” ou “LOCK” com o veículo em movimento, caso contrário os sistemas eléctricos serão desactivados, o que poderá resultar na perda de controlo ou num acidente. **Assegure-se de que o veículo está parado antes de rodar a chave para “OFF” ou “LOCK”.**

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

3

Indicadores luminosos e luzes de advertência

PAU11002



1. Pisca “↔”
2. Luz indicadora de farol alto/baixo “☰/☷”
3. Indicador luminoso de ponto morto “N”
4. Luz de advertência do nível de óleo “⚠️”

PAU11030

Indicadores luminosos de mudança de direcção “↔” e “↵”

O indicador luminoso correspondente fica intermitente quando o interruptor do sinal de mudança de direcção é accionado para a esquerda ou para a direita.

PAU11070

Indicador luminoso de ponto morto “N”

Este indicador luminoso acende-se quando a transmissão está em ponto morto.

PAU11080

Indicador luminoso de máximos “☰”

Este indicador acende-se quando são utilizados os máximos do farol dianteiro.

PAU11180

Luz de advertência do nível de óleo “⚠️”

Esta luz de advertência acende-se quando a chave está na posição “ON” ou quando existe um nível baixo de óleo no depósito de óleo do motor a 2 tempos durante o funcionamento do veículo. Se a luz de advertência se acender durante o funcionamento, pare imediatamente e ateste o depósito de óleo com Yamaha lube 2 ou um óleo de motor a 2 tempos equivalente de grau JASO “FC” ou graus ISO “EG-C” ou “EG-D”. A luz de advertência deverá apagar-se depois de o depósito de óleo do motor a 2 tempos estar cheio.

NOTA:

Se a luz de advertência não se acender quando a chave está na posição “ON” ou não se apagar depois do depósito de óleo do motor a 2 tempos ter sido atestado, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o circuito eléctrico.

PCA10010

ATENÇÃO

Não utilize o veículo até ter a certeza de que o nível de óleo do motor é suficiente.

PAU11430

Luz de advertência da temperatura do refrigerante “⚠️”

Esta luz de advertência acende-se quando o motor aquece demasiado. Quando isto ocorre, deverá desligar imediatamente o motor e deixá-lo arrefecer.

PCA10020

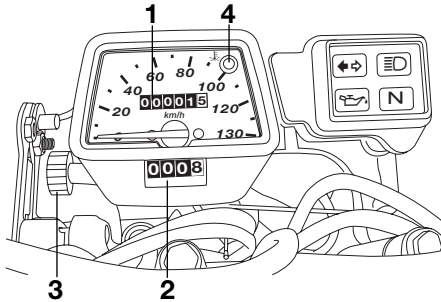
ATENÇÃO

Não utilize o motor se este estiver demasiado quente.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

Módulo de velocímetro

PAU11640



1. Conta-quilómetros
2. Conta-quilómetros parcial
3. Tecla de reinício
4. Luz de advertência da temperatura do refrigerante

O módulo de velocímetro está equipado com um velocímetro, um conta-quilómetros e um contador de percurso. O velocímetro mostra a velocidade de condução. O conta-quilómetros mostra a distância total percorrida. O contador de percurso mostra a distância percorrida desde a última colocação a zero com o botão de reinício. O contador de percurso pode ser utilizado para calcular a distância que pode ser percorrida com um depósito de combustível

cheio. Esta informação permitir-lhe-á planear futuras paragens para abastecimento de combustível.

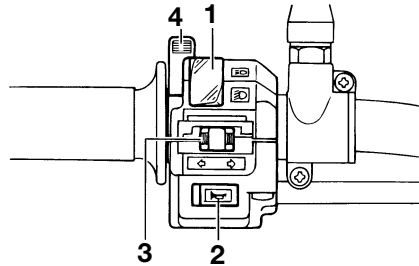
NOTA:

Apenas para o modelo alemão equipado com um limitador de velocidade:

O limitador de velocidade evita que o veículo ultrapasse uma velocidade de condução de 80 km/h.

PAU12343

Interruptores do guidão



1. Interruptor de farol alto/baixo “ $\equiv D / \text{D}$ ”
2. Interruptor da buzina “ buzina ”
3. Interruptor do pisca “ $\blacktriangleleft / \blacktriangleright$ ”
4. Interruptor de perigo “ \triangle ”

PAU12400

Interruptor de farol alto/baixo

“ $\equiv D / \text{D}$ ”

Regule este interruptor para “ $\equiv D$ ” para acender os máximos e para “ D ” para acender os médios.

PAU12460

Interruptor do sinal de mudança de direcção “ $\blacktriangleleft / \blacktriangleright$ ”

Para sinalizar uma mudança de direcção para a direita, empurre este interruptor para “ \blacktriangleright ”. Para sinalizar uma mudança de direcção para a esquerda, empurre este interruptor para “ \blacktriangleleft ”. Assim que libertado, o interruptor volta para a posição central. Para desligar o sinal de mudança de direcção, prima o interruptor depois deste ter voltado para a posição central.

PAU12500

Interruptor da buzina “ buzina ”

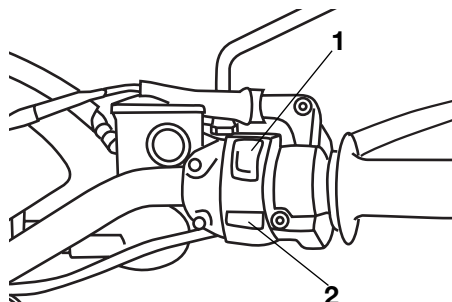
Prima este interruptor para buzinar.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PAU12660

Interruptor de paragem do motor

“○/⊗”



1. Interruptor de paragem “○/⊗”
2. Interruptor de arranque “⊗”

Coloque este interruptor em “○” antes de colocar o motor em funcionamento. Coloque este interruptor em “⊗” para desligar o motor em caso de emergência, tal como quando o veículo se vira ou o cabo do acelerador fica preso.

PAU12710

Interruptor de arranque “⊗”

Prima este interruptor para pôr o motor a trabalhar com o motor de arranque.

PCA10050

ATENÇÃO

Consulte a página 5-1 para obter instruções relativas ao arranque, antes de colocar o motor em funcionamento.

PAU12763

Interruptor de perigo “△”

Com a chave na posição “ON”, coloque este interruptor em “△” para acender as luzes de perigo (intermitência simultânea de todos os sinais de mudança de direcção).

As luzes de perigo são utilizadas em caso de emergência ou para avisar outros condutores quando o seu veículo está parado num local onde possa representar um perigo para o trânsito.

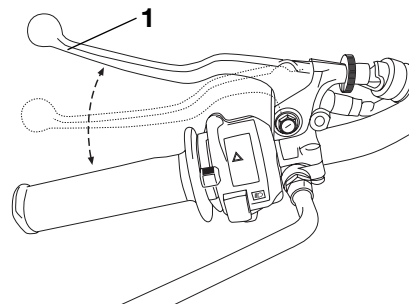
PCA10060

ATENÇÃO

Não utilize a luz de perigo durante um longo período de tempo, caso contrário a bateria pode descarregar.

PAU12820

Alavanca da embraiagem



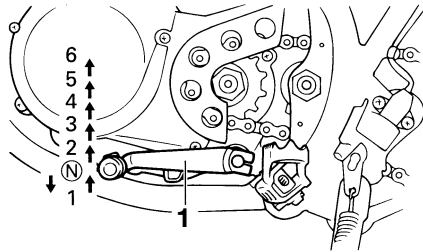
1. Alavanca da embraiagem

A alavanca da embraiagem situa-se no punho esquerdo do guidão. Para desengatar a embraiagem, puxe a alavanca em direcção ao punho do guidão. Para engatar a embraiagem, liberte a alavanca. A alavanca deverá ser premeida rapidamente e libertada lentamente, para obter uma utilização suave da mesma.

A alavanca da embraiagem está equipada com um interruptor, o qual faz parte do sistema de corte do circuito de ignição. (Consulte a página 3-11.)

PAU12880

Pedal de mudança de velocidades



N. Ponto morto

1. Pedal de mudança de velocidades

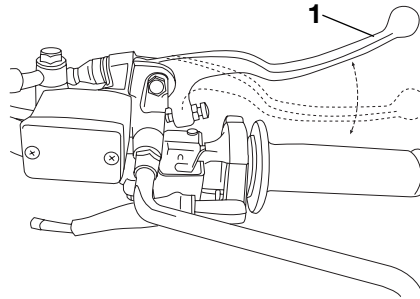
O pedal de mudança de velocidades situa-se no lado esquerdo do motor e é utilizado em conjunto com a alavanca da embraiagem para mudar as velocidades na caixa de transmissão contínua de 6-velocidades instalada neste motociclo.

NOTA:

Utilize os dedos dos pés ou o calcanhar para mudar para uma velocidade superior e os dedos dos pés para mudar para uma velocidade inferior.

PAU12890

Alavanca do travão

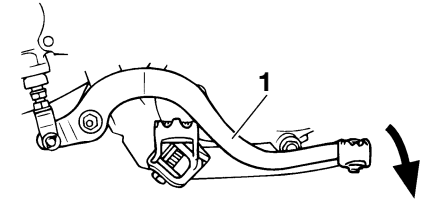


1. Alavanca do travão

A alavanca do travão situa-se no punho direito do guiador. Para accionar o travão da frente, puxe a alavanca em direcção ao punho do guiador.

PAU12941

Pedal do travão



1. Pedal do travão

O pedal do travão situa-se no lado direito do motociclo. Para accionar o travão traseiro, pressione o pedal do travão.

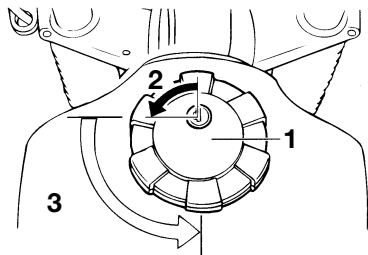
FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PAU13150

Tampa do depósito de combustível

Remoção da tampa do depósito de combustível

1. Introduza a chave na fechadura e rode-a 1/4 de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Rode a tampa do depósito de combustível 1/3 de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire-a.



1. Tampa do depósito de combustível
2. Desbloquear
3. Aberto

Instalação da tampa do depósito de combustível

1. Introduza a tampa do depósito de combustível na abertura existente no depósito com a chave inserida na fechadura e, depois, rode a tampa 1/3 de volta no sentido dos ponteiros do relógio.
2. Rode a chave 1/4 de volta no sentido dos ponteiros do relógio e, depois, retire-a.

NOTA:

A tampa do depósito de combustível não poderá ser colocada a não ser que a chave esteja na respectiva fechadura. Para além disso, a chave não pode ser removida se a tampa não estiver devidamente colocada e fechada.

PWA10120

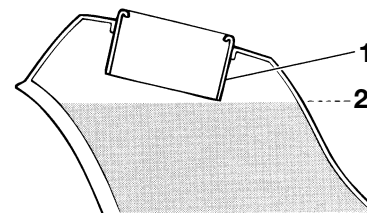
⚠️ ADVERTÊNCIA

Certifique-se de que a tampa do depósito de combustível está devidamente fechada e bloqueada antes de conduzir o motociclo.

PAU13220

Combustível

Certifique-se de que existe combustível suficiente no depósito. Quando reabastecer, certifique-se de que insere o bocal da bomba no orifício de enchimento do depósito de combustível e de que atesta o depósito até ao fundo do tubo de enchimento, conforme ilustrado.



1. Tubo de abastecimento
2. Nível de combustível

PWA10880

⚠️ ADVERTÊNCIA

- Não encha demasiado o depósito de combustível, caso contrário este pode transbordar quando o combustível aquecer e expandir.
- Evite derramar combustível no motor quente.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PCA10070

ATENÇÃO

Limpe imediatamente qualquer combustível derramado com um pano macio seco e limpo, uma vez que o combustível poderá deteriorar as superfícies pintadas ou plásticas.

PAU13320

Combustível recomendado:

APENAS GASOLINA SEM CHUMBO NORMAL

Capacidade do depósito de combustível:

107 L (2,82 US gal) (2,35 Imp.gal)

Quantidade da reserva de combustível:

1,8 L (0,48 US gal) (0,40 Imp.gal)

PCA11400

ATENÇÃO

Utilize apenas gasolina sem chumbo. A utilização de gasolina com chumbo provocará danos graves nas peças internas do motor como, por exemplo, nas válvulas, anéis do pistão, sistema de escape, etc.

O motor Yamaha do seu motociclo foi concebido para usar gasolina sem chumbo regular com um índice de octano obtido pelo método “Research” de 91 ou mais. Se ouvir um som de batimento (ou sibilante), utilize gasolina de uma marca diferente ou com um índice de octano superior. A utilização de combustível sem chumbo prolongará a vida útil da vela de ignição e reduzirá os custos de manutenção.

PAU13430

Conversor catalítico

Este modelo está equipado com um conversor catalítico na câmara de escape.

PWA10860

ADVERTÊNCIA

O sistema de escape fica quente depois da utilização do motociclo. Certifique-se de que o sistema de escape tenha arrefecido antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção.

PCA10700

ATENÇÃO

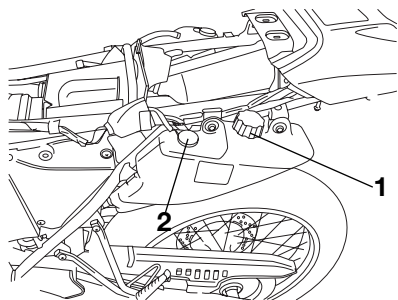
Para evitar um risco de incêndio ou outros danos, deverão ser observadas as seguintes precauções:

- **Utilize apenas gasolina sem chumbo. A utilização de gasolina com chumbo causará danos irreparáveis no conversor catalítico.**
- **Nunca estacione o veículo junto de materiais que possam causar riscos de incêndio, tais como erva ou outros materiais que ardam facilmente.**
- **Não permita que o motor fique demasiado tempo ao ralenti.**

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PAU13460

Óleo de motor a dois tempos



3

1. Tapa do depósito de óleo
2. Sensor

Certifique-se de que existe óleo suficiente no depósito de óleo de motor a dois tempos. Se necessário, adicione o óleo de motor a dois tempos recomendado.

NOTA:

Certifique-se de que a tampa do depósito de óleo de motor a dois tempos está devidamente instalada.

Óleo recomendado:

Yamalube 2 ou óleo de motor a dois tempos equivalente (grau JASO "FC", ou graus ISO "EG-C" ou "EG-D")

Quantidade de óleo:

1,3 L (1,37 US qt) (0,29 Imp.qt)

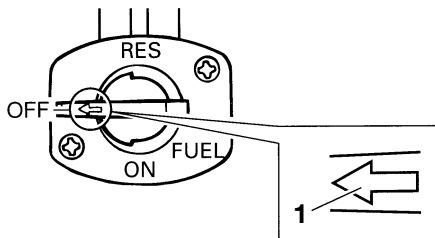
PAU13560

Torneira de combustível

A torneira de combustível fornece combustível do depósito para o carburador, enquanto efectua também a respectiva filtragem.

A torneira de combustível tem três posições:

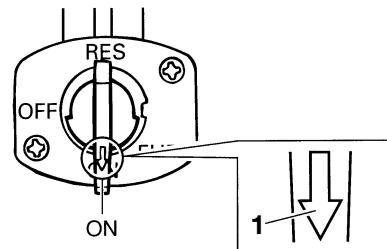
DESLIGADO (OFF)



1. Marca de seta

Com a alavanca nesta posição, o combustível não passará. Recoloque sempre a alavanca nesta posição quando o motor não estiver a trabalhar.

LIGADO (ON)

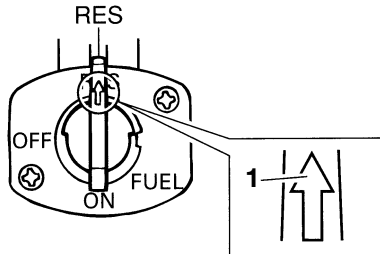


Com a alavanca nesta posição, o combustível passa para o carburador. A condução normal é feita com a alavanca nesta posição.

RESERVA (RES)

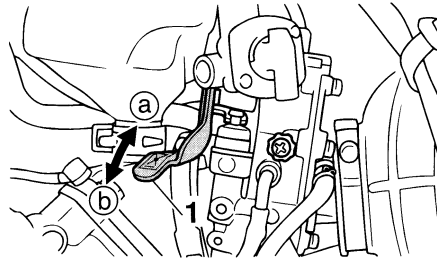
PAU13590

PAU13960



Isto indica reserva. Se ficar sem combustível durante a condução, coloque a alavanca nesta posição. Ateste o depósito na primeira oportunidade. Não se esqueça de recolocar a alavanca em “ON” depois de reabastecer!

Alavanca do motor de arranque (afogador) “|↘|”



1. Braço da borboleta de ar

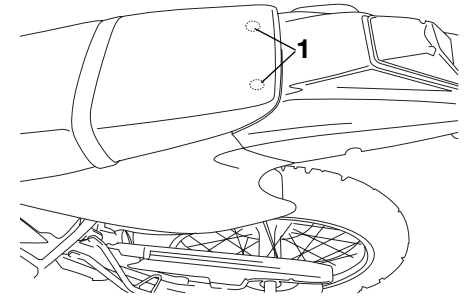
O arranque de um motor frio exige uma mistura de ar e combustível mais rica, a qual é fornecida pelo motor de arranque (afogador).

Mova a alavanca na direcção (a) para ligar o motor de arranque (afogador). Mova a alavanca na direcção (b) para desligar o motor de arranque (afogador).

Assento

Remoção do assento

Retire as cavilhas e puxe o assento para fora.



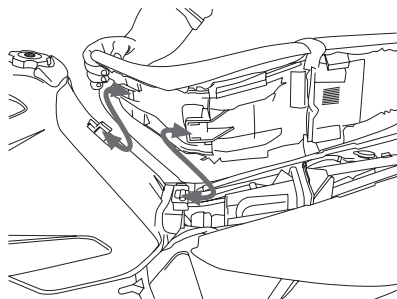
1. Parafusos (x2)

Instalação do assento

1. Introduza os prolongamentos da parte da frente do assento nos suportes do assento, conforme ilustrado.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PAU15250



3

2. Coloque o assento na posição original e depois aperte as cavilhas.

NOTA:

Certifique-se de que o assento está devidamente fixo antes de conduzir o veículo.

PAU15090

Amortecedor

PWA10220

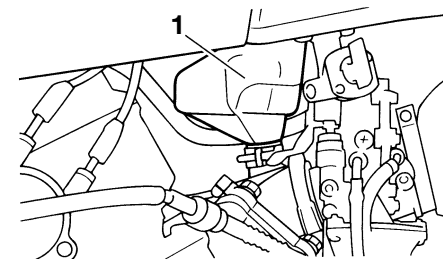
ADVERTÊNCIA

Este amortecedor de choques contém nitrogénio altamente pressurizado. Para um manuseamento adequado, leia e compreenda as seguintes informações antes de manusear o amortecedor de cho-

ques. O fabricante não pode ser responsabilizado pelos danos causados no veículo ou por ferimentos pessoais que possam resultar de um manuseamento inadequado.

- Não mexa nem tente abrir o cilindro de gás.
- Não submeta o amortecedor de choques a uma chama desprotegida ou outras fontes de calor intenso, caso contrário este poderá explodir devido a pressão excessiva do gás.
- Não deforme nem danifique de forma alguma o cilindro de gás, pois poderá resultar num fraco desempenho do amortecimento.
- Faça sempre a manutenção dos amortecedores num concessionário Yamaha.

Precauções de manuseamento do sistema YEIS



1. YEIS

Uma instalação incorrecta ou a existência de danos em qualquer parte do sistema YEIS (Sistema de Indução de Energia Yamaha) resultará num fraco desempenho. Por conseguinte, manuseie a câmara de ar e o respectivo tubo do sistema YEIS com um cuidado especial e substitua imediatamente qualquer parte estalada ou danificada.

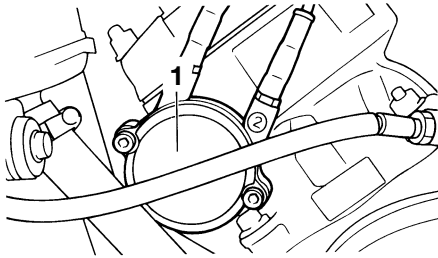
PCA10140

ATENÇÃO

Não tente modificar o sistema YEIS de nenhum modo.

YPVS

PAU15260



1. YPVS

Este modelo está equipado com o sistema YPVS (Sistema de Válvula de Potência Yamaha). Este sistema dinamiza o desempenho e a eficiência do motor através de uma válvula variável na abertura de escape. A válvula do sistema YPVS é constantemente ajustada em conformidade com a velocidade do motor através de um servomotor controlado por computador.

Uma vez que o sistema YPVS é uma parte importante do motor e requer um ajuste muito sofisticado, solicite a um concessionário Yamaha, que tem os conhecimentos e a experiência profissionais necessários, para fazer este ajuste.

PCA10150

ATENÇÃO

O sistema YPVS foi regulado e consideravelmente testado na fábrica da Yamaha. A alteração destes pontos de afinação sem conhecimentos técnicos suficientes pode resultar num fraco desempenho ou em danos no motor.

Os ruídos do funcionamento do sistema YPVS podem ser ouvidos nas seguintes circunstâncias:

- Quando a chave é rodada para “ON” e o motor é colocado em funcionamento.
- Quando o motor pára com a chave na posição “ON”.

PCA10160

ATENÇÃO

Se o sistema YPVS não funcionar, solicite a um concessionário Yamaha que o verifique.

PAU15300

Descanso lateral

O descanso lateral situa-se no lado esquerdo do chassis. Suba ou desça o descanso lateral com o pé enquanto segura o veículo direito.

NOTA:

O interruptor incorporado do descanso lateral faz parte do sistema de corte do circuito de ignição, que corta a ignição em determinadas situações. (Procure a seguir uma explicação sobre o sistema de corte do circuito de ignição.)

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PWA10240

ADVERTÊNCIA

O veículo não deve ser conduzido com o descanso lateral para baixo, nem se o descanso lateral não puder ser devidamente recolhido para cima (ou não fique em cima), caso contrário o descanso lateral pode entrar em contacto com o solo e distrair o condutor, resultando numa possível perda de controlo. O sistema de corte do circuito de ignição da Yamaha foi concebido para lembrar ao utilizador que lhe cabe levantar o descanso lateral antes de arrançar. Por conseguinte, verifique este sistema regularmente conforme descrito abaixo e, caso não funcione devidamente, solicite a reparação do mesmo a um concessionário Yamaha.

PAU15311

Sistema de corte do circuito de ignição

O sistema de corte do circuito de ignição (composto pelo interruptor do descanso lateral, o interruptor da embraiagem e o interruptor de ponto morto) apresenta as seguintes funções.

- Evita o arranque quando a transmissão está engrenada e o descanso lateral está para cima, mas a alavanca da embraiagem não está a ser premida.
- Evita o arranque quando a transmissão está engrenada e a alavanca da embraiagem está a ser premida, mas o descanso lateral ainda está para baixo.
- Corta o funcionamento do motor quando a transmissão está engrenada e o descanso lateral está para baixo.

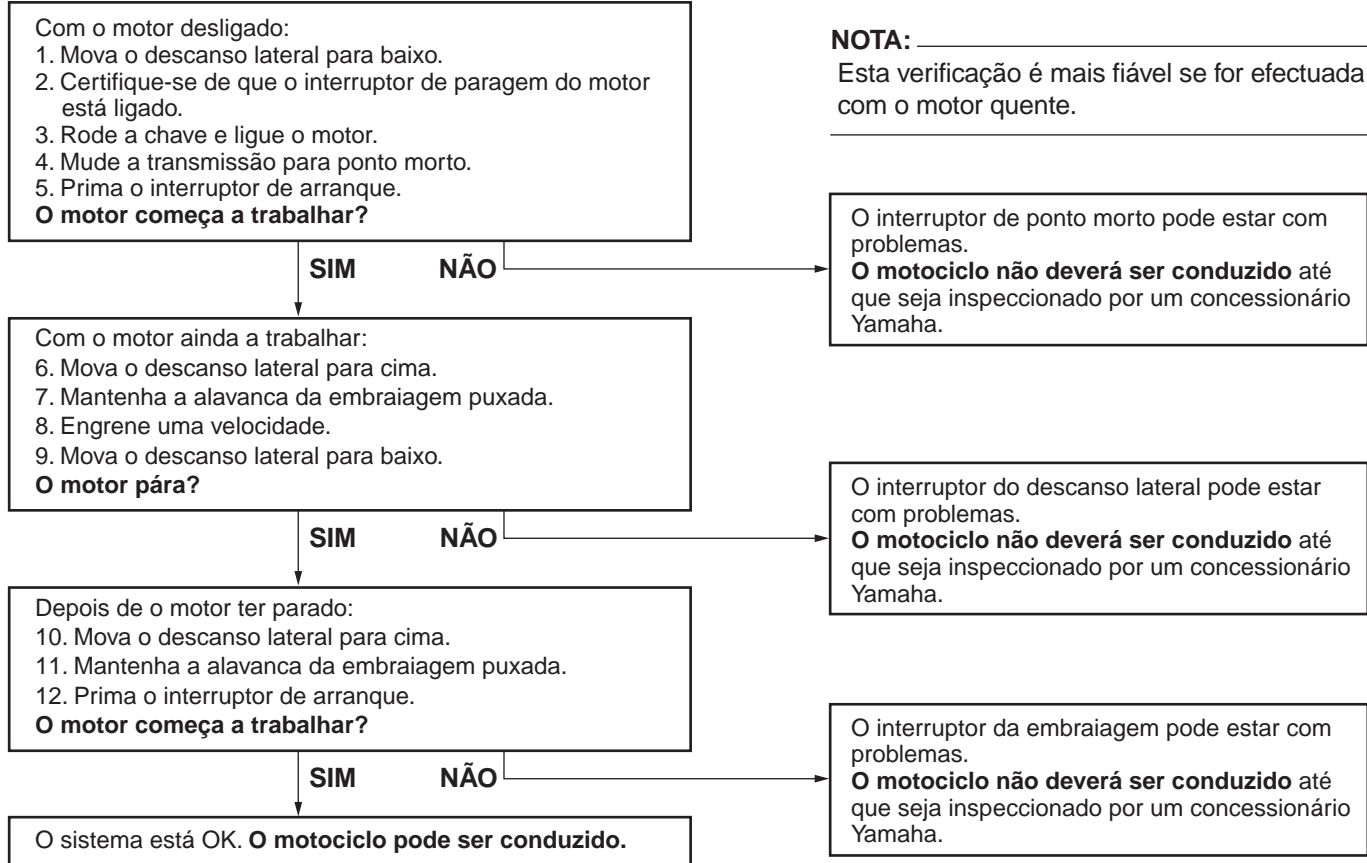
Verifique periodicamente o funcionamento do sistema de corte do circuito de ignição em conformidade com o procedimento que se segue.

PWA10250

ADVERTÊNCIA

Caso se verifique uma avaria, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema antes de conduzir o motociclo.

FUNÇÕES DOS CONTROLOS E INSTRUMENTOS



VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À VIAGEM

PAU15591

O estado de um veículo é da responsabilidade do proprietário. Os componentes vitais podem começar a deteriorar-se rápida e inesperadamente, mesmo que o veículo não esteja a ser utilizado (por exemplo, como resultado da exposição aos elementos). Qualquer dano, fuga de líquido ou perda da pressão de ar dos pneus poderá ter consequências graves. Por conseguinte, é muito importante, para além de uma inspecção visual exaustiva, que se verifiquem os seguintes pontos antes de cada viagem.

4

NOTA:

As verificações prévias à viagem devem ser efectuadas sempre que o veículo é utilizado. Essa inspecção pode ser efectuada rapidamente; e a segurança acrescida que a mesma lhe proporciona vale bem o tempo despendido para a realização da mesma.

PWA11150

ADVERTÊNCIA

Se algum dos itens da lista de verificação prévia ao funcionamento não estiver a funcionar devidamente, solicite a sua inspecção e reparação antes de utilizar o veículo.

VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À VIAGEM

PAU15603

Lista de verificação prévia à viagem

| ITEM | VERIFICAÇÕES | PÁGINA |
|------------------------------------|--|-----------|
| Combustível | <ul style="list-style-type: none">• Verifique o nível de combustível no respectivo depósito.• Se necessário, reabasteça.• Verifique se o tubo de combustível apresenta fuga. | 3-6 |
| Óleo de motor a dois tempos | <ul style="list-style-type: none">• Verifique o nível de óleo no respectivo depósito.• Se necessário, adicione óleo recomendado até ao nível especificado.• Verifique se o veículo apresenta fugas de óleo. | 3-8 |
| Óleo da transmissão | <ul style="list-style-type: none">• Verifique o nível de óleo na caixa da transmissão.• Se necessário, adicione óleo recomendado até ao nível especificado. | 6-7 |
| Refrigerante | <ul style="list-style-type: none">• Verifique o nível de refrigerante no reservatório.• Se necessário, adicione refrigerante recomendado até ao nível especificado.• Verifique se o sistema de refrigeração tem fugas. | 6-8 |
| Travão dianteiro | <ul style="list-style-type: none">• Verifique o funcionamento.• Se o travão estiver mole ou esponjoso, solicite a um concessionário Yamaha que sangre o sistema hidráulico.• Verifique se as pastilhas do travão apresentam desgaste.• Se necessário, substitua-os.• Verifique o nível de líquido no reservatório.• Se necessário, adicione líquido dos travões recomendado até ao nível especificado.• Verifique se o sistema hidráulico apresenta fugas. | 6-17/6-19 |
| Travão traseiro | <ul style="list-style-type: none">• Verifique o funcionamento.• Se o travão estiver mole ou esponjoso, solicite a um concessionário Yamaha que sangre o sistema hidráulico.• Verifique se as pastilhas do travão apresentam desgaste.• Se necessário, substitua-os.• Verifique o nível de líquido no reservatório.• Se necessário, adicione líquido dos travões recomendado até ao nível especificado.• Verifique se o sistema hidráulico apresenta fugas. | 6-18/6-19 |

VERIFICAÇÕES PRÉVIAS À VIAGEM

| | | |
|--|--|-----------|
| Embraiagem | <ul style="list-style-type: none">• Verifique o funcionamento.• Se necessário, lubrifique o cabo.• Verifique a folga da alavanca.• Se necessário, ajuste-a. | 6-16 |
| Punho do acelerador | <ul style="list-style-type: none">• Certifique-se de que o funcionamento é suave.• Verifique a folga do cabo.• Se necessário, solicite a um concessionário Yamaha que ajuste a folga do cabo e lubrifique o cabo e o compartimento do punho. | 6-12/6-23 |
| Cabos de controlo | <ul style="list-style-type: none">• Certifique-se de que o funcionamento é suave.• Se necessário, lubrifique-a. | 6-23 |
| Corrente de transmissão | <ul style="list-style-type: none">• Verifique a folga da corrente.• Se necessário, ajuste-a.• Verifique o estado da corrente.• Se necessário, lubrifique-a. | 6-12/6-22 |
| Rodas e pneus | <ul style="list-style-type: none">• Verifique se apresentam danos.• Verifique o estado dos pneus e a profundidade da face de rolamento.• Verifique a pressão do ar.• Se necessário, corrija. | 6-14 |
| Pedais do travão e de mudança de velocidade | <ul style="list-style-type: none">• Certifique-se de que o funcionamento é suave.• Se necessário, lubrifique os pontos de articulação dos pedais. | 6-23 |
| Alavancas do travão e da embraiagem | <ul style="list-style-type: none">• Certifique-se de que o funcionamento é suave.• Se necessário, lubrifique os pontos de articulação da alavanca. | 6-23 |
| Descanso lateral | <ul style="list-style-type: none">• Certifique-se de que o funcionamento é suave.• Se necessário, lubrifique o pivô. | 6-23 |
| Fixadores do chassis | <ul style="list-style-type: none">• Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão devidamente alinhados.• Se necessário, aperte-os. | - |
| Instrumentos, luzes, sinais e interruptores | <ul style="list-style-type: none">• Verifique o funcionamento.• Se necessário, corrija. | - |
| Interruptor de paragem do motor | <ul style="list-style-type: none">• Verifique o funcionamento. | 3-4 |
| Interruptor do descanso lateral | <ul style="list-style-type: none">• Verifique o funcionamento do sistema de corte do circuito de ignição.• Se o sistema estiver com problemas, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o veículo. | 3-13 |

UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

PAU15950
PWA10270

PAU16060

ADVERTÊNCIA

- Familiarize-se bem com todos os controlos do funcionamento e respectivas funções antes de conduzir o motociclo. Consulte um concessionário Yamaha relativamente a qualquer controlo ou função que não compreenda perfeitamente.
- Nunca coloque o motor em funcionamento nem o faça trabalhar numa área fechada seja por quanto tempo for. Os gases do escape são nocivos e a sua inalação pode causar a perda de consciência e a morte num curto espaço de tempo. Certifique-se sempre de que existe uma ventilação adequada.
- Antes de arrancar, certifique-se de que o descanso lateral está recolhido. Se o descanso lateral não estiver completamente recolhido, pode entrar em contacto com o solo e distrair o condutor, resultando numa possível perda de controlo.

Arranque a frio

Para que o sistema de corte do circuito de ignição permita o arranque, tem de haver conformidade com uma das seguintes condições:

- A transmissão estar em ponto morto.
- A transmissão estar engrenada com a alavanca da embraiagem accionada e o descanso lateral para cima.

PWA10290

ADVERTÊNCIA

- Antes de colocar o motor em funcionamento, verifique o funcionamento do sistema de corte do circuito de ignição em conformidade com o procedimento descrito na página 3-13.
- Nunca conduza com o descanso lateral para baixo.

1. Rode a alavanca da torneira de combustível para “ON”.
2. Rode a chave para “ON” e certifique-se de que o interruptor de paragem do motor está regulado para “○”.

3. Mude a transmissão para ponto morto.

NOTA:

Quando a transmissão está em ponto morto, o indicador luminoso de ponto morto deverá estar aceso, caso contrário solicite a um concessionário Yamaha que verifique o circuito eléctrico.

4. Ligue o motor de arranque (afogador) e não acelere. (Consulte a página 3-9.)
5. Coloque o motor em funcionamento, premindo o interruptor de arranque.

NOTA:

Se o motor não arrancar, solte o interruptor de arranque, aguarde alguns segundos e tente novamente. Cada tentativa de arranque deve ser o mais pequena possível para preservar a bateria. Não tente fazer o motor arrancar durante mais de 10 segundos por tentativa.

6. Depois de colocar o motor em funcionamento, desloque o motor de arranque (afogador) para trás até meio.

UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

PCA11040

ATENÇÃO

Para uma maior duração do motor, nunca acelere profundamente com o motor frio!

7. Quando o motor estiver quente, desligue o motor de arranque (afogador).

NOTA:

O motor está quente quando responde normalmente ao acelerador com o motor de arranque (afogador) desligado.

PAU16640

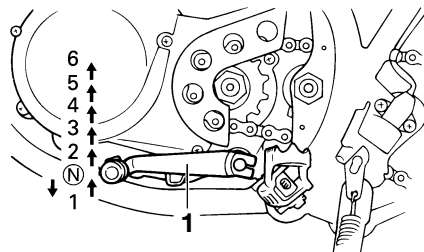
Arranque a quente

Siga os mesmos procedimentos descritos para o arranque a frio, com a exceção de que deixa de ser necessário utilizar o motor de arranque (afogador) visto o motor já estar quente.

PAU16671

Mudança de velocidades

A mudança de velocidades permite-lhe controlar o nível de potência do motor disponível para o arranque, aceleração, subida de encostas, etc. As posições das velocidades estão ilustradas na imagem.



N. Ponto morto

1. Pedal de mudança de velocidades

NOTA:

Para colocar a transmissão em ponto morto, pressione repetidamente o pedal de mudança de velocidades até este atingir o fim do percurso e, finalmente, suba-o ligeiramente.

PCA10260

ATENÇÃO

- Mesmo com a transmissão em ponto morto, não deslize o motociclo durante longos períodos de tempo com o motor desligado e não o reboque durante grandes distâncias. A transmissão é devidamente lubrificada apenas quando o motor está a funcionar. Uma lubrificação inadequada poderá danificar a transmissão.
- Utilize sempre a embraiagem para mudar de velocidade de modo a evitar danos no motor, na transmissão e no sistema de transmissão, que não estão concebidos para suportar o choque de uma mudança de velocidade forçada.

UTILIZAÇÃO E QUESTÕES IMPORTANTES RELATIVAS À CONDUÇÃO

Rodagem de amaciamento do motor

Nunca existe um período tão importante na vida útil do motor do seu veículo como o período entre os 0 e os 1000 km (600 mi). Por esse motivo, deverá ler cuidadosamente o seguinte material.

Uma vez que o motor é completamente novo, não o sobrecarregue demasiado nos primeiros 1000 km (600 mi). As diferentes peças do motor desgastam-se e obtêm um polimento por si próprias até que atinjam as folgas de funcionamento adequadas. Durante este período, deve-se evitar o funcionamento prolongado em aceleração máxima ou qualquer condição que possa resultar no sobreaquecimento do motor.

0–150 km (0–90 mi)

Evite o funcionamento prolongado acima de 1/3 de aceleração. Após uma hora de funcionamento, desligue o motor e deixe-o arrefecer durante cinco a dez minutos.

PAU16830

Varie regularmente a velocidade do motor. Não permita que o motor funcione com uma posição fixa do acelerador.

150–500 km (90–300 mi)

Evite o funcionamento prolongado acima de 1/2 de aceleração.

Utilize livremente as velocidades do motor mas nunca utilize a aceleração máxima.

500–1000 km (300–600 mi)

Evite o funcionamento prolongado acima de 3/4 de aceleração.

ATENÇÃO

Após 1000 km (600 mi) de funcionamento, o óleo da transmissão deve ser substituído.

1000 km (600 mi) e mais

Evite o funcionamento prolongado em aceleração máxima. Altere ocasionalmente a velocidade do motor.

ATENÇÃO

Caso surja algum problema no motor durante o período de rodagem do motor, solicite imediatamente a um concessionário Yamaha que verifique o veículo.

PAU17150

PCA10370

PCA10270

PAU17180

Estacionamento

Quando estacionar, desligue o motor, retire a chave do interruptor principal e rode a alavanca da torneira de combustível para “OFF”.

PWA10310

⚠ ADVERTÊNCIA

- **Dado que o motor e o sistema de escape podem ficar muito quentes, estacione num local onde não haja probabilidade dos peões ou das crianças lhes tocarem.**
- **Não estacione num declive ou num piso macio, caso contrário o veículo pode tombar.**

PCA10380

ATENÇÃO

Nunca estacione num local onde existam perigos de incêndio, tais como erva ou outros materiais inflamáveis.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU17240

A segurança é uma obrigação do proprietário. A inspeção, ajuste e lubrificação periódicos manterão o seu veículo no estado mais seguro e eficiente possível. Os pontos mais importantes de inspeção, ajuste e lubrificação são explicados nas páginas a seguir.

Os intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica deverão ser apenas considerados como um guia geral em condições normais de condução. No entanto, **DEPENDENDO DAS CONDIÇÕES CLIMÁTICAS, DO TERRENO, DA LOCALIZAÇÃO GEOGRÁFICA E DA UTILIZAÇÃO INDIVIDUAL, OS INTERVALOS DE MANUTENÇÃO PODERÃO TER DE SER REDUZIDOS.**

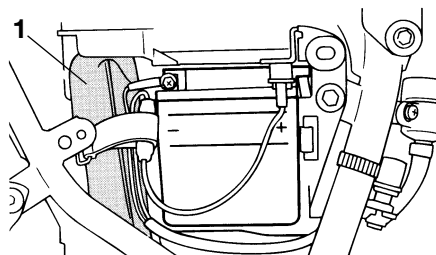
PWA10320

⚠ ADVERTÊNCIA

Se não estiver familiarizado com o trabalho de manutenção, solicite a um concessionário Yamaha que o efectue.

PAU17320

Jogo de ferramentas do proprietário



1. Jogo de ferramentas

As informações relativas à assistência incluídas neste manual e as ferramentas fornecidas no jogo de ferramentas do proprietário destinam-se a ajudá-lo na realização da manutenção preventiva e de pequenas reparações. No entanto, poderão ser necessárias ferramentas adicionais, tal como uma chave de binário, para realizar correctamente determinados trabalhos de manutenção.

NOTA:

Caso não possua as ferramentas nem a experiência necessárias para um determinado trabalho, solicite a um concessionário Yamaha que o faça por si.

PWA10350

⚠ ADVERTÊNCIA

As modificações não aprovadas pela Yamaha podem provocar perda de desempenho e tornar a utilização do veículo insegura. Consulte um concessionário Yamaha antes de tentar fazer alterações.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU17710

Tabela de lubrificação e manutenção periódica

NOTA:

- As verificações anuais deverão ser efectuadas todos os anos, excepto se for efectuada uma manutenção com base nos quilómetros percorridos.
- A partir dos 30000 km, repita os intervalos de manutenção, começando a partir dos 6000 km.
- Os itens marcados com um asterisco devem ser efectuados por um concessionário Yamaha na medida em que são necessárias ferramentas especiais, dados e capacidades técnicas.

| Nº | ITEM | TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO | LEITURA DO CONTA-KILÓMETROS (x 1000 Km) | | | | | VERIFICAÇÃO ANUAL |
|----|---------------------------------|---|--|---|----|----|----|-------------------|
| | | | 1 | 6 | 12 | 18 | 24 | |
| 1 | * Tubo de combustível | • Verifique se os tubos de combustível apresentam fendas ou danos. | | √ | √ | √ | √ | √ |
| 2 | Vela de ignição | • Substitua. | | √ | √ | √ | √ | √ |
| 3 | Elemento do filtro de ar | • Limpe. | | √ | | √ | | |
| | | • Substitua. | | | √ | | √ | |
| 4 | Embraiagem | • Verifique o funcionamento. • Ajuste. | √ | √ | √ | √ | √ | |
| 5 | * Travão dianteiro | • Verifique o funcionamento, o nível de líquido e se existem fugas de líquidos no veículo. • Substitua as pastilhas do travão. | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| | | | Sempre que estiverem gastas até ao limite | | | | | |
| 6 | * Travão traseiro | • Verifique o funcionamento, o nível de líquido e se existem fugas de líquidos no veículo. • Substitua as pastilhas do travão. | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| | | | Sempre que estiverem gastas até ao limite | | | | | |
| 7 | * Tubos dos travões | • Verifique se apresentam fendas ou danos. • Substitua. | | √ | √ | √ | √ | √ |
| | | | De 4 em 4 anos | | | | | |

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

| Nº | ITEM | TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO | LEITURA DO CONTA-QUILÓMETROS (x 1000 Km) | | | | | VERIFICAÇÃO ANUAL |
|----|---|---|--|---|----|----|----|-------------------|
| | | | 1 | 6 | 12 | 18 | 24 | |
| 8 | * Rodas | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique se apresentam desgaste ou danos e se o raio está apertado. • Se necessário, aperte os raios. | | √ | √ | √ | √ | |
| 9 | * Pneus | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique a profundidade da face de rolamento e se existem danos. • Se necessário, substitua-os. • Verifique a pressão do ar. • Se necessário, corrija. | | √ | √ | √ | √ | √ |
| 10 | * Rolamentos de roda | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique se os rolamentos estão soltos ou se apresentam danos. | | √ | √ | √ | √ | |
| 11 | * Braço oscilante | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento e se apresenta uma folga excessiva. | | √ | √ | √ | √ | |
| | | <ul style="list-style-type: none"> • Lubrifique com massa de lubrificação de sabão de lítio. | A cada 24000 km | | | | | |
| 12 | * Corrente de transmissão | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique a folga, o alinhamento e o estado da corrente. • Ajuste e lubrifique minuciosamente a corrente com lubrificante especial para correntes de anel de vedação em O. | A cada 500 km e depois de lavar o motociclo ou de conduzir à chuva | | | | | |
| 13 | * Rolamentos da direcção | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique a folga dos rolamentos e se a direcção está dura. | √ | √ | √ | √ | √ | |
| | | <ul style="list-style-type: none"> • Lubrifique com massa de lubrificação de sabão de lítio. | A cada 50000 km | | | | | |
| 14 | * Fixadores do chassis | <ul style="list-style-type: none"> • Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão devidamente alinhados. | | √ | √ | √ | √ | √ |
| 15 | Descanso lateral | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento. • Lubrifique. | | √ | √ | √ | √ | √ |
| 16 | * Interruptor do descanso lateral | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento. | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 17 | * Forquilha dianteira | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento e se apresenta fuga de óleo. | | √ | √ | √ | √ | |
| 18 | * Amortecedor de choques | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento e se o amortecedor tem fuga de óleo. | | √ | √ | √ | √ | |
| | | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento. | | √ | √ | √ | √ | |
| 19 | * Braço do relé de suspensão traseira e pontos de articulação do braço de ligação | <ul style="list-style-type: none"> • Lubrifique com massa de lubrificação de sabão de lítio. | | | √ | | √ | |

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

| Nº | ITEM | TRABALHO DE VERIFICAÇÃO OU MANUTENÇÃO | LEITURA DO CONTA-KILÓMETROS (x 1000 Km) | | | | | VERIFICAÇÃO ANUAL |
|------|---|--|--|---|----|----|----|-------------------|
| | | | 1 | 6 | 12 | 18 | 24 | |
| 20 * | Carburador | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento do motor de arranque (afogador). • Ajuste a velocidade de ralenti do motor. | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 21 * | Bomba Autolube | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento. • Se necessário, sangre-a. | √ | | √ | | √ | √ |
| 22 | Óleo da transmissão | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o nível do óleo. • Mude. | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 23 * | Sistema de refrigeração | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o nível de refrigerante e se o veículo apresenta fuga de refrigerante. • Mude. | | √ | √ | √ | √ | √ |
| 24 * | Interruptores dos travões dianteiro e traseiro | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento. | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| 25 | Peças de movimento e cabos | <ul style="list-style-type: none"> • Lubrifique. | | √ | √ | √ | √ | √ |
| 26 * | Compartimento do punho do acelerador e cabo | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento e a folga. • Se necessário, ajuste da folga do cabo do acelerador. • Lubrifique o compartimento do punho do acelerador e o cabo. | | √ | √ | √ | √ | √ |
| 27 * | Silencioso e tubo de escape | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique se o grampo de parafuso está solto. | √ | √ | √ | √ | √ | |
| 28 * | Luzes, sinais e interruptores | <ul style="list-style-type: none"> • Verifique o funcionamento. • Ajuste o feixe do farol dianteiro. | √ | √ | √ | √ | √ | √ |

PAU18670

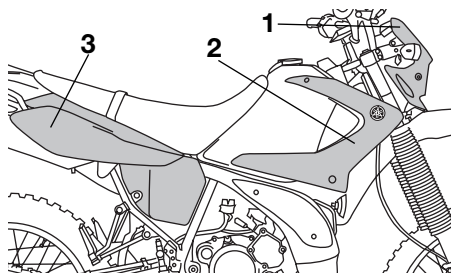
NOTA:

- O fitro de ar exige uma assistência mais frequente se conduzir o veículo em áreas invulgarmente húmidas ou poeirentas.
- Assistência do travão hidráulico
 - Verifique regularmente e, se necessário, corrija o nível de líquidos do travões.
 - Substitua os componentes internos dos cilindros mestres e pinças do travão, e mude o líquido dos travões de dois em dois anos.
 - Substitua os tubos do travões de quatro em quatro anos e caso apresentem fendas ou estejam danificados.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

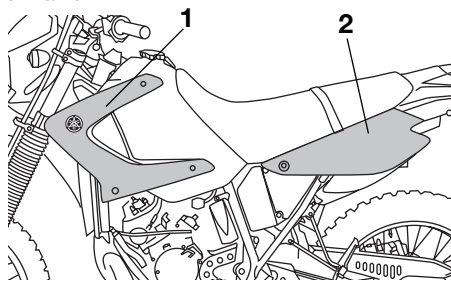
PAU18711

Remoção e instalação das carenagens e painéis



1. Carenagem A
2. Carenagem B
3. Painel D

6

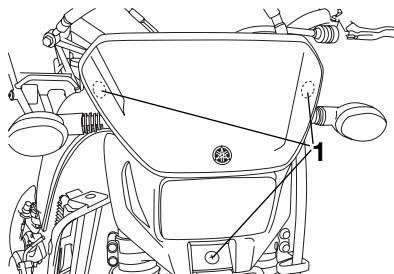


1. Carenagem C
2. Painel E

As carenagens e painéis ilustrados têm de ser retirados para efectuar alguns dos trabalhos de manutenção descritos neste capítulo. Consulte esta secção sempre que precisar de retirar e instalar uma carenagem ou painel.

Carenagem A

PAU18890



1. Parafuso (x 3)

Remoção da carenagem

Retire os parafusos da carenagem e, de seguida, puxe a carenagem para fora conforme ilustrado.

Instalação da carenagem

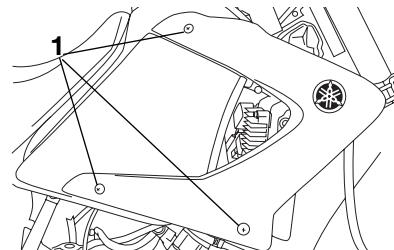
Coloque a carenagem na posição original e instale os parafusos.

PAU18980

Carenagens B e C

Remoção de uma das carenagens

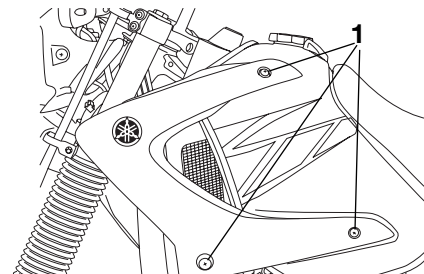
Retire os parafusos da carenagem e, de seguida, puxe a carenagem para fora conforme ilustrado.



1. Parafuso (x3)

Instalação da carenagem

Coloque a carenagem na posição original e instale os parafusos.

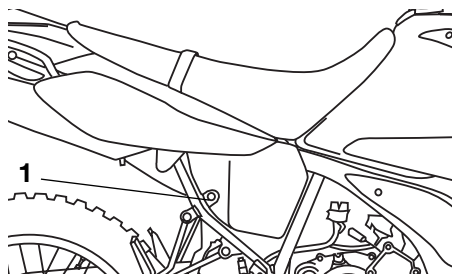


1. Parafuso (x3)

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Painéis D e E

PAU19292



1. Parafuso

Remoção de um dos painéis

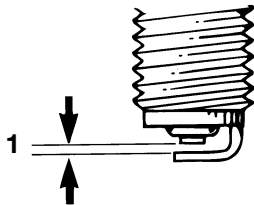
Retire o parafuso e, de seguida, puxe o painel para fora conforme ilustrado.

Instalação do painel

Coloque o painel na posição original e, depois, instale o parafuso.

PAU19620

Verificação da vela de ignição



1. Verificação da vela de ignição

A vela de ignição é um componente importante do motor que deve ser verificado periodicamente, preferivelmente por um concessionário Yamaha. Uma vez que o calor e os resíduos provocarão a erosão lenta da vela de ignição, esta deverá ser removida e verificada de acordo com a tabela de lubrificação e manutenção periódica. Para além disso, o estado da vela de ignição pode revelar o estado do motor.

O isolador de porcelana à volta do eléctrodo central da vela de ignição deverá apresentar uma cor acastanhada média a leve (a cor ideal quando o veículo é conduzido normalmente). Se a vela apresentar uma cor claramente diferente, o motor poderá ter um defeito. Não tente diagnosticar você mesmo este tipo de problemas. Em vez disso, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o veículo.

Se a vela de ignição mostrar sinais de erosão do eléctrodo e excesso de carbono ou outros resíduos, deverá ser substituída.

Vela de ignição especificada:
BR8ES (NGK)

Antes de instalar uma vela de ignição, deverá medir a distância do eléctrodo da vela de ignição com um indicador de espessura do fio e, se necessário, esta deverá ser ajustada em conformidade com a especificação.

Distância do eléctrodo da vela de ignição:

0,7-0,8 Nm (0,0276-0,0315 in)

Limpe a superfície da anilha da vela de ignição e a superfície correspondente, e depois limpe quaisquer impurezas existentes nas roscas da vela.

Binário de aperto:

Vela de ignição:
20 Nm (2 m•kgf)

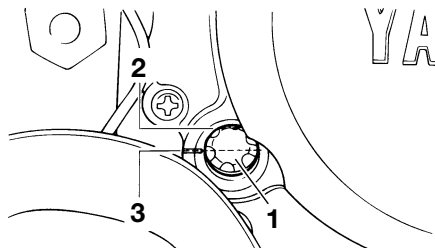
NOTA:

Se não houver uma chave de binário disponível quando pretender instalar uma vela de ignição, uma boa estimativa do binário correcto é 1/4-1/2 de volta além do aperto manual. No entanto, a vela de ignição deverá ser apertada com o binário especificado logo que possível.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU19950

Óleo da transmissão



1. Visor do nível de óleo
2. Marca do nível máximo
3. Marca do nível mínimo

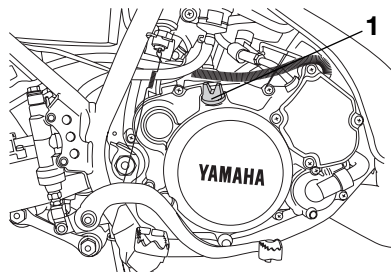
6 O nível de óleo da transmissão deve ser verificado antes de cada viagem. Para além disso, o óleo da transmissão deve ser substituído nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

Verificação do nível de óleo da transmissão

1. Coloque o veículo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.

NOTA:

Durante a verificação do nível do óleo, certifique-se de que o veículo está numa posição totalmente vertical. Uma ligeira inclinação lateral poderá resultar numa falsa leitura.



1. Tampa de enchimento de óleo da transmissão

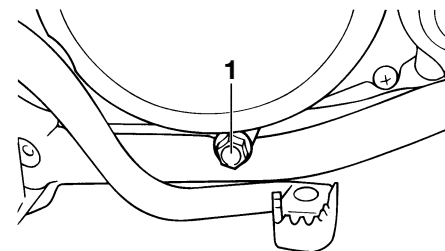
2. Coloque o motor em funcionamento, deixe-o aquecer durante alguns minutos e depois desligue-o.
3. Aguarde alguns minutos até que o óleo assente e, depois, verifique o nível do óleo através da janela de verificação situada no lado direito do cárter.

NOTA:

O óleo da transmissão deve estar na marca de nível mínimo ou acima desta.

4. Caso o óleo esteja abaixo da marca de nível mínimo, retire a tampa de enchimento de óleo e adicione óleo suficiente do tipo recomendado para rectificar o nível e, depois, instale e aperte a tampa.

Mudança do óleo da transmissão



1. Parafuso de drenagem

1. Coloque o motor em funcionamento, deixe-o aquecer durante alguns minutos e depois desligue-o.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

2. Coloque um tabuleiro de recolha do óleo por baixo da transmissão para recolher o óleo usado.
3. Retire a tampa de enchimento de óleo e a cavilha de drenagem para drenar o óleo da transmissão.
4. Instale a cavilha de drenagem de óleo da transmissão e aperte-a em conformidade com o binário especificado.

Binário de aperto:

Cavilha de drenagem do óleo da transmissão:

15 Nm (1,5 m•kgf)

5. Adicione a quantidade especificada do óleo da transmissão recomendado e, depois, instale e aperte a tampa de enchimento de óleo.

Óleo da transmissão recomendado:

Consulte a página 8-1.

Quantidade de óleo de substituição:

0,8 L (0,85 US qt)

ATENÇÃO

PCA10450

- Para evitar o patinar da embraiagem (uma vez que o óleo da transmissão também lubrifica a embraiagem), não misture quaisquer aditivos químicos com o óleo.
- Certifique-se de que não entra nenhum material estranho na transmissão.

6. Coloque o motor em funcionamento e deixe-o ao ralenti durante alguns minutos enquanto verifica se existem fugas de óleo na transmissão. Caso haja uma fuga de óleo, desligue imediatamente o motor e procure a causa.

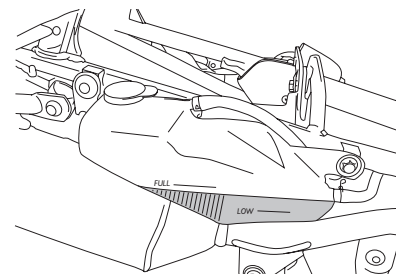
PAU20070

Refrigerante

O nível do refrigerante deve ser verificado antes de cada viagem. Para além disso, o refrigerante deve ser substituído nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

PAU20170

Verificação do nível de líquido refrigerante



1. Coloque o veículo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.

NOTA:

- O nível de refrigerante deve ser verificado com o motor frio uma vez que este varia consoante a temperatura do motor.
- Durante a verificação do nível de refrigerante, certifique-se de que o veículo está totalmente na vertical. Uma ligeira inclinação lateral poderá resultar numa falsa leitura.

2. Retire o painel D. (Consulte a página 6-6.)

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU20370

3. Verifique o nível de refrigerante no reservatório de refrigerante.

NOTA:

O refrigerante deverá situar-se entre as marcas de nível máximo e mínimo.

4. Se o líquido refrigerante se situar na marca de nível mínimo ou abaixo desta, abra a tampa do reservatório, acrescente líquido refrigerante até atingir a marca do nível máximo e feche a tampa do reservatório.

Capacidade do reservatório de refrigerante:
0,3 L (0,32 US qt)

PCA10470

ATENÇÃO

- Caso não tenha líquido refrigerante, utilize água destilada ou água da torneira não calcária. Não utilize água calcária nem água salgada, pois pode danificar o motor.

- Caso tenha utilizado água em vez de líquido refrigerante, substitua-a por líquido refrigerante logo que possível, caso contrário o motor poderá não ser suficientemente arrefecido e o sistema de refrigeração não ficará protegido contra congelamento e corrosão.
- Se tiver sido acrescentada água ao líquido refrigerante, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o teor de anti-congelante do líquido refrigerante logo que possível, caso contrário a eficácia do líquido refrigerante será reduzida.

⚠️ ADVERTÊNCIA

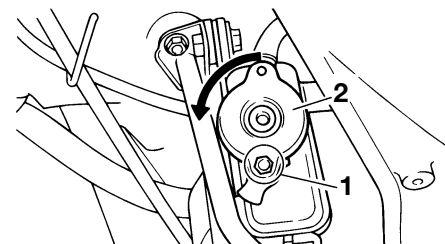
Nunca tente retirar a tampa do radiador enquanto o motor estiver quente.

5. Instale o painel.

NOTA:

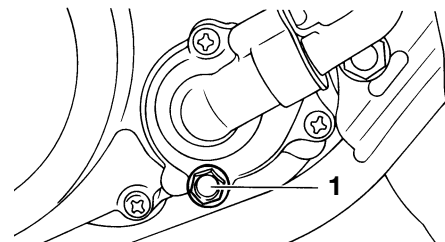
Se o motor sobreaquecer, consulte a página 6-33 para obter mais instruções.

Substituição do líquido refrigerante



1. Parafuso da tampa do radiador
2. Tampa do radiador

1. Coloque o veículo numa superfície nivelada.
2. Retire a carenagem C e o painel D. (Consulte a página 6-5~6-6.)
3. Retire a cavilha do bujão da tampa do radiador e a tampa do radiador.



1. Parafuso de drenagem

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

- Coloque um recipiente por baixo do motor e retire a cavilha de drenagem do refrigerante.
- Desligue o tubo flexível do reservatório de refrigerante na parte lateral do reservatório e drene o refrigerante do reservatório.
- Depois de drenar o refrigerante, lave minuciosamente o sistema de refrigeração com água limpa da torneira.
- Se a anilha da cavilha de drenagem de refrigerante estiver danificada, substitua-a e, depois, aperte a cavilha de drenagem de refrigerante em conformidade com o binário especificado.

Binário de aperto:

Cavilha de drenagem de refrigerante:

10 Nm (1,0 m•kgf)

- Ligue o tubo flexível do reservatório de refrigerante.
- Verta o líquido refrigerante recomendado no radiador até este ficar cheio.

Anticongelante recomendado:

Anticongelante de etilenoglicol de alta qualidade com anti-corrosivos para motores em alumínio

Proporção de mistura de anticongelante/água:

1:1

Quantidade de líquido refrigerante:

Capacidade do radiador (incluindo todas as vias):

0,92 L (0,97 US qt)

Capacidade do reservatório de refrigerante:

0,3 L (0,32 US qt)

PCA10470

ATENÇÃO

- Caso não tenha líquido refrigerante, utilize água destilada ou água da torneira não calcária. Não utilize água calcária nem água salgada, pois pode danificar o motor.**
- Caso tenha utilizado água em vez de líquido refrigerante, substitua-a por líquido refrigerante logo que possível, caso contrário o motor poderá não ser suficientemente arrefecido e o sistema de refrigeração não ficará protegido contra congelamento e corrosão.**

- Se tiver sido acrescentada água ao líquido refrigerante, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o teor de anti-congelante do líquido refrigerante logo que possível, caso contrário a eficácia do líquido refrigerante será reduzida.**

- Instale a tampa do radiador.
- Deixe o motor trabalhar durante alguns minutos. Pare o motor e volte a verificar o nível de refrigerante no radiador. Se estiver baixo, adicione refrigerante até este atingir o topo do radiador.
- Instale a cavilha do bujão da tampa do radiador.
- Ateste o reservatório de refrigerante até ao nível máximo.
- Instale a tampa do reservatório de refrigerante e verifique se existem fugas de refrigerante.

NOTA:

Se for encontrada alguma fuga, solicite a um concessionário Yamaha que inspecione o sistema de refrigeração.

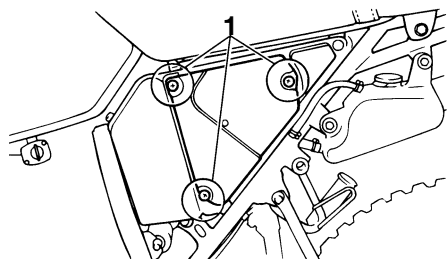
- Instale a carenagem e o painel.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU20831

Limpeza do elemento do filtro de ar e do tubo de inspeção

O elemento do filtro de ar deve ser limpo nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Limpe o elemento do filtro de ar mais frequentemente se conduzir o veículo em áreas invulgarmente húmidas ou poeirentas. Além disso, o tubo de inspeção do filtro de ar deve ser frequentemente verificado e, se necessário, limpo.

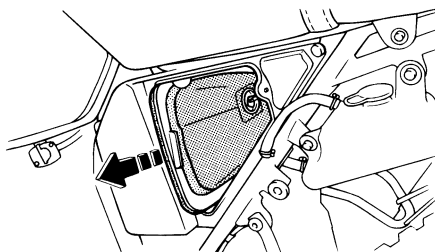


1. Parafusos (x3)

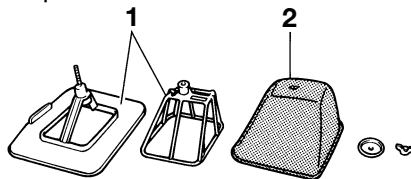
Para limpar o elemento do filtro de ar

1. Retire o painel E. (Consulte a página 6-6.)

2. Retire a tampa da caixa do filtro de ar, retirando os respectivos parafusos.



3. Puxe o elemento do filtro de ar para fora.



1. Guia
2. Filtro

4. Retire o material esponjoso da armação do elemento do filtro de ar, limpe-o com solvente e esprema o solvente restante.
5. Aplique óleo do tipo recomendado sobre toda a superfície do material esponjoso e, depois, esprema-o para eliminar o excesso de óleo.

NOTA:

O material esponjoso deve estar molhado, mas não a pingar.

Óleo recomendado:

Óleo para filtros de ar em espuma

6. Puxe o material esponjoso sobre a armação do elemento do filtro de ar.
7. Introduza o elemento na caixa do filtro de ar.

PCA10480

ATENÇÃO

- **Certifique-se de que o elemento do filtro de ar está devidamente fixo na caixa do filtro de ar.**
- **O motor nunca deve ser colocado em funcionamento sem o elemento do filtro de ar instalado, caso contrário o(s) pistão(ões) e/ou cilindro(s) poderão desgastar-se demasiado.**

8. Instale a tampa da caixa do filtro de ar, colocando os respectivos parafusos.
9. Instale o painel.

Para limpar o tubo de inspeção do filtro de ar

1. Verifique se o tubo, na parte inferior da caixa do filtro de ar, apresenta sujidade ou água acumuladas.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

2. Caso observe a existência de sujidade ou água, retire o tubo, limpe-o e volte a instalá-lo.

PAU21280

Ajuste do carburador

O carburador é uma peça importante do motor e exige um ajuste muito sofisticado. Deste modo, muitos dos ajustes referentes aos carburadores deverão ser realizados por um concessionário da Yamaha, que possui os conhecimentos e experiência profissional necessários. Contudo, o ajuste descrito na secção que se segue, pode ser realizado pelo proprietário como parte da manutenção de rotina.

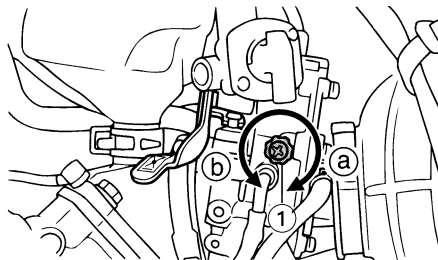
PCA10550

ATENÇÃO

O carburador foi afinado e consideravelmente testado na fábrica da Yamaha. A alteração destes pontos de afinação sem conhecimentos técnicos suficientes pode resultar num fraco desempenho ou em danos no motor.

PAU21340

Ajuste da velocidade de ralenti do motor



1. Parafuso de afinação do ralenti

A velocidade de ralenti do motor deverá ser verificada e, caso necessário, ajustada como se segue, nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Para fazer este ajuste, o motor deve estar quente.

NOTA:

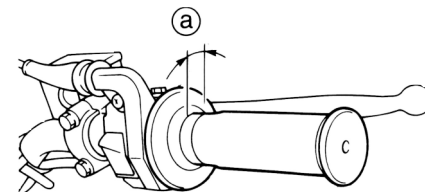
- O motor está quente quando responde rapidamente ao acelerador.
- É necessário um taquímetro de diagnóstico para efectuar este ajuste.

1. Prenda o taquímetro ao fio da vela de ignição.
2. Verifique a velocidade de ralenti do motor e, se necessário, regule-a em conformidade com as especificações rodando o parafuso de paragem do acelerador. Para aumentar a velocidade de ralenti do motor, rode o parafuso na direcção (a). Para reduzir a velocidade de ralenti do motor, rode o parafuso na direcção (b).

Velocidade de ralenti do motor:
1250–1450 rpm

NOTA:

Se a velocidade de ralenti do motor não puder ser obtida tal como descrito anteriormente, solicite a um concessionário Yamaha que faça o respectivo ajuste.



(a) Folga

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU21370

Ajuste da folga do cabo do acelerador

A folga do cabo do acelerador deverá medir 3–5 mm (0,11–0,19 in) no punho do acelerador. Verifique periodicamente a folga do cabo do acelerador e, se necessário, ajuste-a como se segue.

NOTA:

A velocidade de ralenti do motor deve ser devidamente ajustada antes de verificar e ajustar a folga do cabo do acelerador.

2. Para aumentar a folga do cabo do acelerador, rode a porca ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga do cabo do acelerador, rode a porca ajustadora na direcção (b).
3. Aperte a contraporca.

PAU21590

Pneus

Para maximizar o desempenho, durabilidade e funcionamento seguro do seu motociclo, tenha atenção aos seguintes pontos relativos aos pneus especificados.

Pressão de ar dos pneus

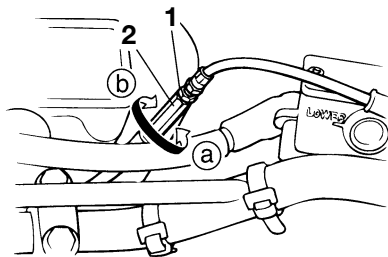
A pressão de ar dos pneus deverá ser verificada e, se necessário, ajustada antes de cada viagem.

PWA10500

⚠ ADVERTÊNCIA

- A pressão de ar dos pneus deve ser verificada e ajustada com os pneus frios (isto é, quando a temperatura dos pneus é igual à temperatura ambiente).
- A pressão de ar dos pneus tem de ser ajustada de acordo com a velocidade de condução e o peso total do condutor, passageiro, carga e acessórios aprovados para este modelo.

6



1. Contraporca
2. Porca reguladora

1. Desaperte a contraporca.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PWA11200

Pressão de ar dos pneus (medida com os pneus frios):

DT125R

Até 90 kg (198 lb):

Frete:

150 kPa (21,8 psi) (1,5 kgf/cm²)

Trás:

175 kPa (25,4 psi) (1,75 kgf/cm²)

90 kg (198 lb)-máximo:

Frete:

175 kPa (25,4 psi) (1,75 kgf/cm²)

Trás:

200 kPa (28,9 psi) (2 kgf/cm²)

Carga máxima*:

178 kg (392 lb)

DT125X

Até 90 kg (198 lb):

Frete:

180 kPa (26,1 psi) (1,8 kgf/cm²)

Trás:

175 kPa (25,4 psi) (1,75 kgf/cm²)

90 kg (198 lb)-máximo:

Frete:

180 kPa (26,1 psi) (1,8 kgf/cm²)

Trás:

200 kPa (28,9 psi) (2 kgf/cm²)

Carga máxima*:

180 kg (396 lb)

* Peso total com condutor, passageiro, carga e acessórios

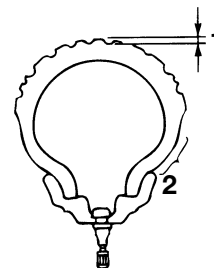
⚠️ ADVERTÊNCIA

Uma vez que a carga tem um enorme impacto nas características de manobra, travagem, desempenho e segurança do seu veículo, deverá manter em mente as seguintes precauções:

- **NUNCA SOBRECARRREGUE O VEÍCULO!** A utilização de um motociclo com excesso de carga pode resultar em danos nos pneus, perda de controlo ou graves ferimentos. Certifique-se de que o peso total do condutor, passageiro, carga e acessórios não excede a carga máxima especificada para o veículo.
- **Não transporte artigos mal acondicionados, os quais se possam deslocar durante uma viagem.**
- **Acondicione bem os artigos mais pesados junto ao centro do veículo e distribua o peso uniformemente em ambos os lados.**

- **Ajuste a pressão de ar dos pneus em conformidade com a carga.**
- **Verifique o estado e a pressão do ar dos pneus antes de cada viagem.**

Verificação dos pneus



1. Limite de desgaste
2. Faixa lateral de pneu

Os pneus devem ser verificados antes de cada viagem. Se a profundidade da face de rolamento central atingir o limite especificado, se o pneu tiver um prego ou fragmentos de vidro, ou se o flanco estiver rachado, solicite a um concessionário Yamaha que substitua o pneu imediatamente.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PWA10570

Profundidade mínima do piso do pneu (frente e trás):
1.6 mm (0.06 in)

NOTA:

Os limites de profundidade do piso dos pneus poderão diferir de país para país. Cumpra sempre os regulamentos locais.

Informações relativas aos pneus

Este motociclo está equipado com pneus de câmara de ar.

PWA10460

⚠️ ADVERTÊNCIA

- Os pneus dianteiro e traseiro devem ser da mesma marca e modelo, caso contrário as características de condução do veículo não podem ser garantidas.
- Após testes extensivos, apenas os pneus indicados na lista abaixo foram aprovados para este modelo pela Yamaha Motor España, S.A.

DT125R

Pneu da frente:

Tamanho:
80/90-21 48P
Fabricante/modelo:
MICHELIN / T63

Pneu de trás:

Tamanho:
110/80-18 58P
Fabricante/modelo:
MICHELIN / T63

DT125X

Pneu da frente:

Tamanho:
120/70-17 58H
Fabricante/modelo:
Pirelli/Sport Demon

Pneu de trás:

Tamanho:
140/70-17 66H
Fabricante/modelo:
Pirelli/Sport Demon

⚠️ ADVERTÊNCIA

- Solicite a um concessionário Yamaha que substitua os pneus excessivamente gastos. Para além de ser ilegal, utilizar o motociclo com pneus excessivamente gastos diminui a estabilidade de condução e pode levar a perda de controlo.
- A tarefa de substituição de todas as peças relacionadas com as rodas e os travões, incluindo os pneus, deve ser executada por um concessionário Yamaha, que possui os conhecimentos e experiência profissionais necessários.
- Não é recomendável remendar uma câmara de ar furada. No entanto, se não for possível evitar, remende a câmara de ar muito cuidadosamente e substitua-a assim que possível com um produto de alta qualidade.

PAU21940

Rodas de raio

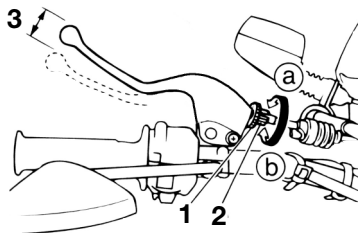
Para maximizar o desempenho, durabilidade e funcionamento seguro do seu motociclo, tenha atenção aos seguintes pontos relativos às rodas especificadas.

- Antes de cada viagem deverá verificar se os aros das rodas apresentam fendas, dobras ou deformações e se os raios apresentam lassidão ou danos. Caso encontre qualquer tipo de danos, solicite a um concessionário Yamaha que substitua a roda. Não tente fazer qualquer tipo de reparação na roda, por pequena que seja. Uma roda que esteja deformada ou rachada deverá ser substituída.
- A roda deve ser equilibrada sempre que o pneu ou a roda sejam trocados ou substituídos. Uma roda desequilibrada pode resultar num fraco desempenho, características de manuseamento adversas e uma vida reduzida do pneu.

- Após a substituição de um pneu, conduza a velocidades moderadas, uma vez que a superfície do pneu deverá primeiro ser “rodada” para que desenvolva as respectivas características óptimas.

PAU22041

Ajuste da folga da alavanca da embraiagem



1. Contraporca
2. Parafuso de afinação
3. Folga

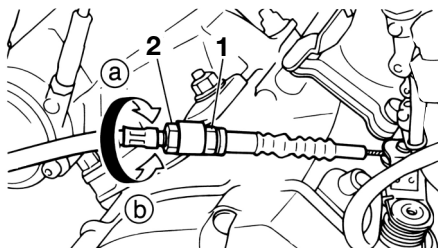
A folga da alavanca da embraiagem deverá medir 10–15 mm (0,34–0,59 in) como ilustrado. Verifique periodicamente a folga da alavanca da embraiagem e, se necessário, ajuste como se segue.

1. Desaperte a contraporca na alavanca da embraiagem.
2. Para aumentar a folga da alavanca da embraiagem, rode a cavilha ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga da alavanca da embraiagem, rode a cavilha ajustadora na direcção (b).

NOTA:

Se for possível obter a folga da alavanca da embraiagem especificada conforme descrito acima, aperte a contraporca e ignore o resto do procedimento, caso contrário prossiga como descrito a seguir.

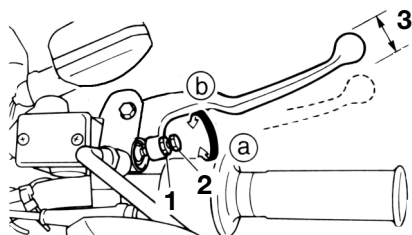
3. Rode a cavilha ajustadora na alavanca da embraiagem totalmente na direcção (a) para desapertar o cabo da embraiagem.



1. Contraporca
2. Porca reguladora

4. Desaperte a contraporca situada no cárter.
5. Para aumentar a folga da alavanca da embraiagem, rode a porca ajustadora na direcção (a). Para reduzir a folga da alavanca da embraiagem, rode a porca ajustadora na direcção (b).
6. Aperte a contraporca na alavanca da embraiagem e no cárter.

Ajuste da folga da alavanca do travão



1. Contraporca
2. Parafuso de afinação
3. Folga

A folga da alavanca do travão deverá medir 2–5 mm (0,07–0,19 in) como ilustrado. Verifique periodicamente a folga da alavanca do travão e, se necessário, ajuste-a como se segue.

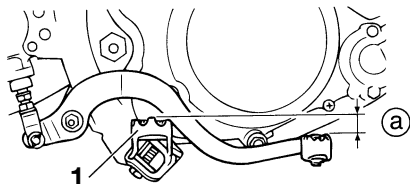
1. Desaperte a contraporca na alavanca do travão.
2. Para aumentar a folga da alavanca do travão, rode o parafuso ajustador na direcção (a). Para reduzir a folga da alavanca do travão, rode o parafuso ajustador na direcção (b).
3. Aperte a contraporca.

⚠ ADVERTÊNCIA

- Depois de ajustar a folga da alavanca do travão, verifique a folga e certifique-se de que o travão está a funcionar correctamente.
- Uma sensação suave ou esponjosa na alavanca do travão pode indicar a presença de ar no sistema hidráulico. Se houver ar no sistema hidráulico, solicite a um concessionário Yamaha que sangre o sistema antes de utilizar o motociclo. O ar no sistema hidráulico diminuirá o desempenho dos travões, o que poderá resultar na perda de controlo e num acidente.

PAU22192

Ajuste da folga e da posição do pedal do travão



1. Apoio de pé
(a) Posição do pedal do travão

PWA10670

⚠ ADVERTÊNCIA

É aconselhável ser um concessionário Yamaha a fazer estes ajustes.

Posição do pedal do travão

A parte superior do pedal do travão deverá estar posicionada a aproximadamente 12–15 mm (0,47–0,49 in) abaixo da parte superior do apoio de pé. Verifique periodicamente a posição do pedal do travão e, se necessário, ajuste-a como se segue.

1. Desaperte a contraporca no pedal do travão.

2. Para subir o pedal do travão, rode a cavilha ajustadora na direcção (a). Para descer o pedal do travão, rode a cavilha ajustadora na direcção (b).
3. Aperte a contraporca.

PWA11230

⚠ ADVERTÊNCIA

Depois de ajustar a posição do pedal do travão, tem de ser ajustada também a folga do pedal do travão.

Folga do pedal do travão

A folga do pedal do travão deverá medir 10–15 mm (0,34–0,59 in) como ilustrado. Verifique periodicamente a folga do pedal do travão e, se necessário, ajuste-a como se segue.

Para aumentar a folga do pedal do travão, rode a porca ajustadora no tirante do travão na direcção (a). Para reduzir a folga do pedal do travão, rode a porca ajustadora na direcção (b).

PWA10680

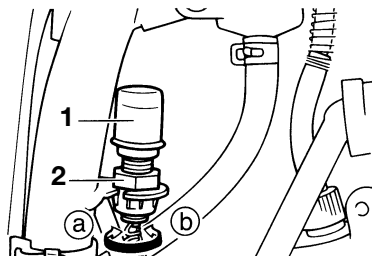
⚠ ADVERTÊNCIA

- Depois de ajustar a folga da corrente de transmissão ou de retirar e instalar a roda traseira, verifique sempre a folga do pedal do travão.
- Se não puder ser obtido o ajuste apropriado da forma descrita, solicite a um concessionário Yamaha que faça este ajuste.
- Depois de ajustar a folga do pedal do travão, verifique o funcionamento da luz do travão.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU22270

Ajuste do interruptor da luz do travão traseiro



1. Interruptor da luz do travão
2. Porca reguladora

6

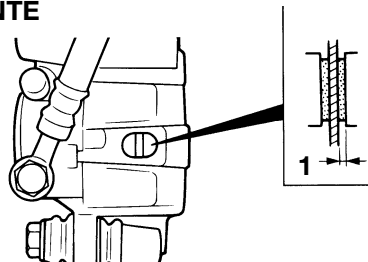
O interruptor da luz do travão traseiro, acionado pelo pedal do travão, está correctamente ajustado quando a luz do travão se acende imediatamente antes da travagem se concluir. Se necessário, ajuste o interruptor da luz do travão, como se segue:

Rode a porca ajustadora mantendo o interruptor da luz do travão traseiro no local. Para fazer com que a luz do travão se acenda mais cedo, rode a porca ajustadora na direcção (a). Para fazer com que a luz do travão se acenda mais tarde, rode a porca ajustadora na direcção (b).

PAU22340

Verificação das pastilhas dos travões da frente e de trás

FRENTE

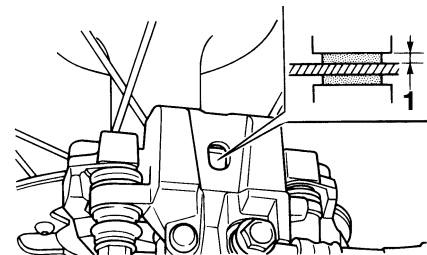


1. Indicador de limite de desgaste

Deverá verificar se existe desgaste nas pastilhas dos travões da frente e de trás nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Para verificar o desgaste da pastilha do travão, meça a espessura do revestimento.

Se a espessura do revestimento for inferior a 0,8 mm (0,03 in), solicite a um concessionário Yamaha que substitua as pastilhas como um conjunto.

TRAS



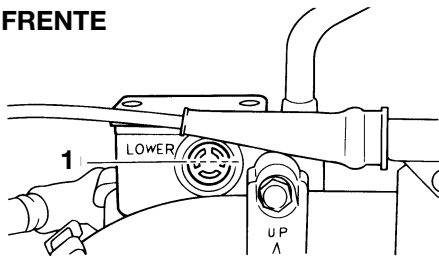
1. Indicador de limite de desgaste

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU22580

Verificação do nível de líquido dos travões

FRENTE



1. Marca do nível mínimo

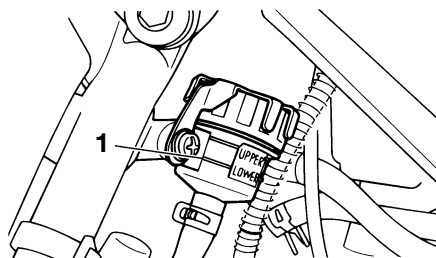
Um nível insuficiente de líquido dos travões poderá permitir a entrada de ar no sistema de travagem, podendo torná-lo ineficaz.

Antes de conduzir, verifique se o líquido dos travões se encontra acima da marca do nível mínimo e reabasteça se necessário. Um nível reduzido de líquido dos travões poderá indicar que as pastilhas do travão estão gastas e/ou fuga no sistema de travagem. Caso o nível de líquido dos travões esteja baixo, não se esqueça de verificar se as pastilhas do travão estão gastas e se existem fugas no sistema de travagem.

Cumpra as seguintes precauções:

- Ao verificar o nível de líquido, certifique-se de que o topo do reservatório de líquido dos travões está equilibrado.

TRAS



1. Marca do nível mínimo

- Utilize apenas líquido dos travões da qualidade recomendada, caso contrário, os vedantes em borracha poderão deteriorar-se, provocando fugas e uma má travagem.

Líquido dos travões recomendado:
DOT 4

- Reabasteça com o mesmo tipo de líquido de travões. A mistura de líquidos poderá resultar numa reacção química perigosa e levar a uma má travagem.
- Durante o reabastecimento, tenha cuidado para que não entre água no reservatório de líquido dos travões. A água fará o ponto de ebulição do fluido descer significativamente e poderá resultar na formação de uma bolsa de vapor.
- O líquido dos travões poderá deteriorar superfícies pintadas ou peças plásticas. Limpe sempre de imediato o líquido derramado.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

- À medida que as pastilhas do travão se desgastam, é normal que o nível de líquido dos travões desça gradualmente. Contudo, se o nível de líquido dos travões descer repentinamente, solicite a um concessionário Yamaha que verifique qual a causa.

PAU22730

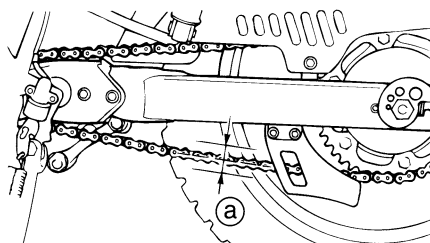
Mudança do líquido dos travões

Solicite a um concessionário Yamaha que substitua o líquido dos travões nos intervalos especificados na NOTA a seguir à tabela de lubrificação e manutenção periódica. Para além disso, mande substituir os vedantes de óleo dos cilindros mestre e das pinças, assim como os tubos dos travões, nos intervalos especificados a seguir ou sempre que apresentem danos ou fugas.

- Vedantes de óleo: Substitua de dois em dois anos.
- Tubos dos travões: Substitua de quatro em quatro anos.

Verificação da folga da corrente de transmissão

PAU22770



(a) Tensão da corrente

1. Coloque o motorciclo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.

NOTA:

Durante a verificação e ajuste da folga da corrente de transmissão, o motorciclo deve ser posicionado numa posição vertical e não deverá ser colocado nenhum peso sobre o mesmo.

2. Mude a transmissão para ponto morto.

3. Mova a roda traseira empurrando o motorciclo de modo a localizar a parte mais esticada da corrente de transmissão e depois meça a folga desta corrente conforme ilustrado.

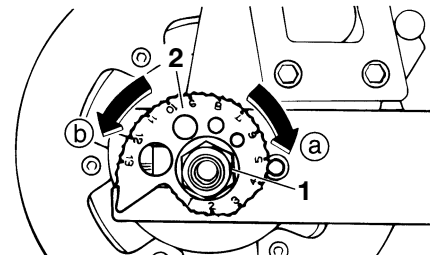
Folga da corrente de transmissão:

45–55 mm (1,76–2,15 in)

4. Se a folga da corrente de transmissão estiver incorrecta, ajuste-a do modo que se segue.

PAU22960

Ajuste da folga da corrente de transmissão



1. Porca do eixo
2. Esticador de corrente

1. Desaperte a porca do eixo.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

2. Para apertar a corrente de transmissão, rode a placa ajustadora em ambos os lados do braço oscilante na direcção (a). Para desapertar a corrente de transmissão, rode a placa ajustadora em ambos os lados do braço oscilante na direcção (b), e empurre a roda traseira para a frente.

NOTA:

Certifique-se de que ambas as placas ajustadoras estão na mesma posição para obter um correcto alinhamento das rodas.

PCA10570

ATENÇÃO

Uma folga inadequada da corrente de transmissão sobrecarregará o motor, assim como outras peças vitais do motociclo, e pode provocar patinagem ou quebra da corrente. Para evitar que isto ocorra, mantenha a folga da corrente de transmissão dentro dos limites especificados.

3. Aperte a porca do eixo em conformidade com o binário especificado.

Binário de aperto:

Porca do eixo:
90 Nm (9,0 m•kgf)

PAU23021

Lubrificação da corrente de transmissão

A corrente de transmissão deve ser limpa e lubrificada nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica, caso contrário gastar-se-á rapidamente, especialmente quando conduz o veículo em áreas poeirentas ou húmidas. Faça a manutenção da corrente de transmissão do seguinte modo:

PCA10581

ATENÇÃO

A corrente de transmissão deverá ser lubrificada após lavar o motociclo ou conduzir à chuva.

1. Limpe a corrente de transmissão com querosene e uma pequena escova macia.

PCA11120

ATENÇÃO

Para evitar danificar os anéis de vedação em O, não lave a corrente de transmissão a vapor, a alta pressão nem com solventes inapropriados.

2. Seque a corrente de transmissão.
3. Lubrifique minuciosamente a corrente de transmissão com lubrificante especial para correntes de anel de vedação em O.

PCA11110

ATENÇÃO

Não utilize óleo do motor ou qualquer outro lubrificante para a corrente de transmissão, pois estes podem conter substâncias que poderiam danificar os anéis de vedação em O.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU23100

Verificação e lubrificação dos cabos

Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento e o estado de todos os cabos de controlo e, se necessário, deverá lubrificar os cabos e as respectivas extremidades. Se um cabo estiver danificado ou não se deslocar suavemente, solicite a um concessionário Yamaha que o verifique ou substitua.

Lubrificante recomendado:

Óleo do motor

PWA10720

ADVERTÊNCIA

Os danos no revestimento exterior podem interferir com o funcionamento adequado do cabo e provocar o aparecimento de ferrugem no cabo interior. Substitua um cabo danificado assim que possível para evitar situações de insegurança.

Verificação e lubrificação do punho e do cabo do acelerador

O funcionamento do punho do acelerador deverá ser verificado antes de cada viagem. Além disso, o cabo deverá ser lubrificado ou substituído nos intervalos especificados na tabela de manutenção periódica.

PAU23120

Adjuste da bomba Autolube

A bomba Autolube é um componente vital e sofisticado do motor, que tem de ser ajustado por um concessionário Yamaha nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

PAU23131

Verificação e lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidades

Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento dos pedais do travão e de mudança de velocidades e, se necessário, deverá lubrificar os pivôs dos pedais.

Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio (massa para todos os fins)

PAU23110

Verificação e lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem

Antes de cada viagem deverá verificar o funcionamento das alavancas do travão e da embraiagem e, se necessário, deverá lubrificar os pivôs da alavanca.

Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio (massa para todos os fins)

PAU23200

Verificação e lubrificação do descanso lateral

Antes de cada viagem, deverá verificar o funcionamento do descanso lateral e, se necessário, deverá lubrificar o pivô do descanso lateral e as superfícies de contacto de metal com metal.

PWA10730

ADVERTÊNCIA

Caso o descanso lateral não se desloque suavemente para cima e para baixo, solicite a um concessionário Yamaha que o verifique ou repare.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Lubrificante recomendado:

Massa de lubrificação de sabão de lítio (massa para todos os fins)

PAU23271

Verificação da forquilha dianteira

O estado e funcionamento da forquilha dianteira deverão ser verificados como se segue, nos intervalos especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

Verificação do estado

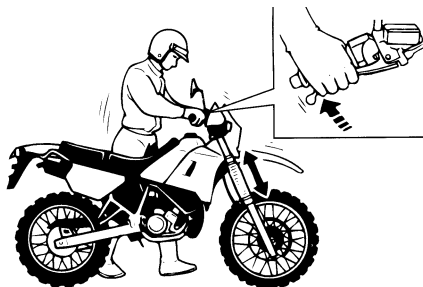
PWA10750

⚠ ADVERTÊNCIA

Apoie bem o veículo para evitar o perigo deste tombar.

Verifique se os tubos internos estão arranhados, danificados ou perdem óleo em excesso.

Verificação do funcionamento



1. Coloque o veículo numa superfície nivelada e segure-o numa posição vertical.
2. Com o travão dianteiro accionado, empurre várias vezes o guidão com força para baixo para verificar se a forquilha dianteira se comprime e recua suavemente.

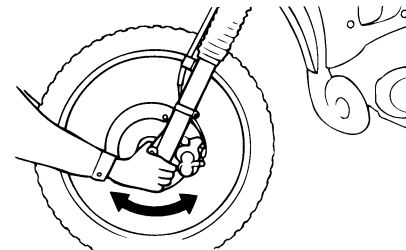
PCA10590

ATENÇÃO

Se encontrar quaisquer danos na forquilha dianteira ou se esta não funcionar devidamente, solicite a um concessionário Yamaha que a verifique ou repare.

PAU23280

Verificação da direcção



Os rolamentos da direcção gastos ou soltos podem provocar situações de perigo. Portanto, o funcionamento da direcção deverá ser verificado do modo que se segue e nos intervalos de tempo especificados na tabela de lubrificação e manutenção periódica.

1. Coloque um cavalete por baixo do motor para elevar a roda dianteira do chão.

PWA10750

⚠ ADVERTÊNCIA

Apoie bem o veículo para evitar o perigo deste tombar.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

2. Segure as extremidades inferiores das pernas da forquilha dianteira e tente deslocá-las para a frente e para trás. Se sentir alguma folga, solicite a um concessionário Yamaha que verifique e repare a direcção.

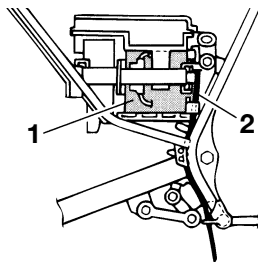
PAU23290

Verificação dos rolamentos de roda

Os rolamentos de roda dianteiros e traseiros têm de ser verificados nos intervalos de tempo especificados, na tabela de lubrificação e manutenção periódica. Se houver uma folga no cubo da roda ou se a roda não virar suavemente, solicite a um concessionário Yamaha que verifique os rolamentos de roda.

PAU23380

Bateria



1. Bateria
2. Tubo de ventilação da bateria

A bateria encontra-se por trás do painel D. (Consulte a página 6-6.) Este modelo está equipado com uma bateria blindada (MF) que não exige qualquer tipo de manutenção. Não é necessário verificar o electrólito nem acrescentar água destilada.

PCA10620

ATENÇÃO

Nunca tente retirar as tampas dos elementos da bateria, uma vez que ao fazê-lo poderá provocar danos permanentes na bateria.

PWA10760

⚠️ ADVERTÊNCIA

- **O electrólito é venenoso e perigoso pois contém ácido sulfúrico, o qual provoca queimaduras graves. Evite o contacto com a pele, os olhos ou o vestuário e proteja sempre os olhos quando trabalhar perto de baterias. Em caso de contacto, efectue os seguintes PRIMEIROS SOCORROS.**
 - **EXTERNOS:** Lave com água abundante.
 - **INTERNOS:** Beba grandes quantidades de água ou leite e chame imediatamente um médico.

- **OLHOS:** Lave com água durante 15 minutos e procure imediatamente cuidados médicos.
- **As baterias produzem hidrogénio explosivo. Por conseguinte, mantenha a bateria afastada de faíscas, chamas, cigarros, etc. e assegure ventilação suficiente quando a estiver a carregar num espaço fechado.**
- **MANTENHA TODAS AS BATERIAS FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

Carregamento da bateria

Solicite a um concessionário Yamaha que carregue a bateria o mais rapidamente possível se lhe parecer descarregada. Não se esqueça de que a bateria tende a descarregar mais rapidamente se o veículo estiver equipado com acessórios eléctricos opcionais.

Acondicionamento da bateria

1. Caso não pretenda conduzir o veículo durante mais de um mês, retire a bateria, carregue-a totalmente e coloque-a num local fresco e seco.

2. Caso a bateria fique guardada durante mais de dois meses, verifique-a pelo menos uma vez por mês e, se necessário, carregue-a totalmente.
3. Carregue totalmente a bateria antes de a instalar.
4. Após a instalação, certifique-se de que os fios para bateria estão devidamente ligados aos terminais de bateria.

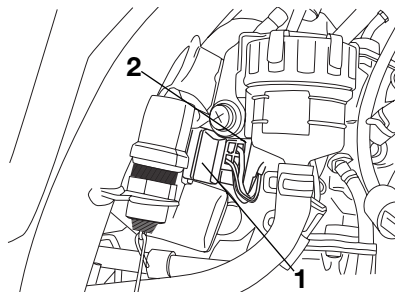
PCA10630

ATENÇÃO

- Mantenha sempre a bateria carregada. Guardar uma bateria descarregada poderá provocar danos permanentes na bateria.
- Para carregar uma bateria blindada (MF), é necessário um carregador de baterias especial (tensão constante). A utilização de um carregador de baterias convencional danificará a bateria. Caso não tenha acesso a um carregador de baterias blindadas (MF), solicite a um concessionário Yamaha que carregue a sua bateria.

Substituição do fusível

PAUS1180



1. Fusível
2. Fusível de reserva

O suporte de fusível encontra-se ao lado do estojo da bateria.

Se o fusível estiver queimado, substitua-o do modo seguinte.

1. Rode a chave para “OFF” e desligue todos os circuitos eléctricos.
2. Retire o fusível queimado e instale um novo fusível com a amperagem especificada.

Fusível especificado:
15 A

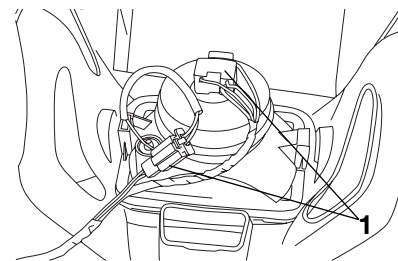
ATENÇÃO

Não utilize um fusível com uma amperagem superior à recomendada, para evitar provocar grandes danos no sistema eléctrico e possivelmente um incêndio.

3. Rode a chave para “ON” e ligue os circuitos eléctricos para verificar se os dispositivos funcionam.
4. Caso o fusível se volte imediatamente a queimar, solicite a um concessionário Yamaha que verifique o sistema eléctrico.

PAU23910

Substituição de uma lâmpada do farol dianteiro

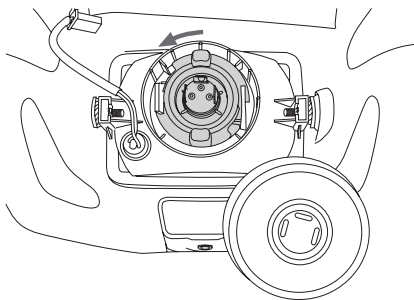


1. Acopladores

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Este modelo está equipado com lâmpadas do farol dianteiro de quartzo. Se uma lâmpada do farol dianteiro se fundir, substitua-a do modo que se segue.

1. Retire a carenagem A. (Consulte a página 6-5.)
2. Desligue o acoplador do farol dianteiro e retire a cobertura da lâmpada do farol dianteiro.



3. Retire o suporte da lâmpada do farol dianteiro, de acordo com a imagem que se segue, e retire a lâmpada com defeito.

NOTA:

O processo de remoção depende do tipo de suporte da lâmpada instalado no seu veículo.

PWA10790

⚠️ ADVERTÊNCIA

As lâmpadas do farol dianteiro ficam muito quentes. Por conseguinte, mantenha os produtos inflamáveis afastados de uma lâmpada do farol dianteiro acesa e não toque na lâmpada até esta ter arrefecido.

4. Coloque uma nova lâmpada e fixe-a com o respectivo suporte.

PCA10660

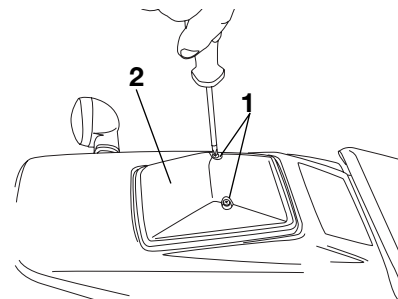
ATENÇÃO

Não toque na parte em vidro da lâmpada do farol dianteiro para evitar que se suje com óleo, caso contrário a transparência do vidro, a luminosidade da lâmpada e o seu tempo de duração serão adversamente afectados. Limpe minuciosamente quaisquer vestígios de sujidade e de marcas de dedos, utilizando um pano humedecido com álcool ou diluente.

5. Instale a cobertura da lâmpada e ligue o acoplador.
6. Monte a carenagem.
7. Solicite a um concessionário Yamaha que ajuste o feixe do farol dianteiro, caso necessário.

PAU24131

Substituição da lâmpada da luz do travão/farolim traseiro



1. Parafusos (x2)
2. Óptica

1. Retire a lente da luz do travão/farolim traseiro, retirando os respectivos parafusos.
2. Retire a lâmpada defeituosa, empurrando-a para dentro e rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
3. Introduza uma lâmpada nova no receptáculo, empurre-a para dentro e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até que pare.
4. Instale a lente, colocando os respectivos parafusos.

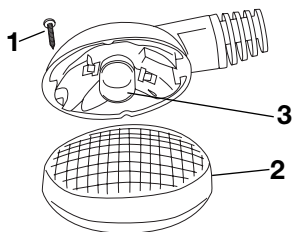
ATENÇÃO

Não aperte demasiado os parafusos, pois a lente poderá partir.

PCA10680

Substituição de uma lâmpada do sinal de mudança de direcção

PAU24201



1. Parafuso
2. Óptica
3. Lâmpada

1. Retire a lente do sinal de mudança de direcção, removendo-o respectivo parafuso.
2. Retire a lâmpada defeituosa, empurrando-a para dentro e rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
3. Introduza uma lâmpada nova no receptáculo, empurre-a para dentro e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até que pare.

4. Instale a lente, colocando o respectivo parafuso.

PCA11190

ATENÇÃO

Não aperte demasiado o parafuso pois a lente poderá partir.

PAU24350

Suporte do motociclo

Uma vez que este modelo não está equipado com um descanso central, tenha em consideração as seguintes precauções quando remover a roda dianteira e a roda traseira ou quando efectuar outro tipo de manutenção para a qual seja necessário colocar o motociclo na posição vertical. Assegure-se de que o motociclo se encontra numa posição estável e nivelada, antes de iniciar qualquer procedimento de manutenção. Para obter uma maior estabilidade, pode ser colocada uma caixa robusta em madeira por baixo do motor.

Realização de serviços na roda dianteira

1. Estabilize a traseira do motociclo através da utilização de um cavalete para motociclo ou, se não possuir um cavalete adicional, através da colocação de um macaco por baixo do chassis à frente da roda traseira.

2. Levante a roda dianteira do chão, utilizando um cavalete de motociclo.

Realização de serviços na roda traseira

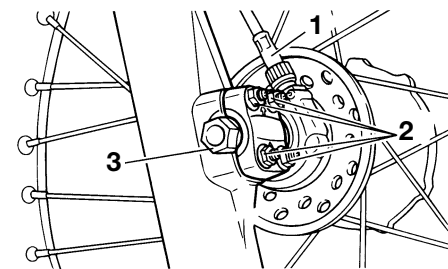
Levante a roda traseira do chão através da utilização de um cavalete de motociclo ou, se não possuir um cavalete adicional, através da colocação de um macaco, quer por baixo de cada um dos lados do chassis à frente da roda traseira, quer por baixo de cada um dos lados do braço oscilante.

PAU24360

Roda dianteira

PAU24640

Remoção da roda dianteira



1. Cabo do velocímetro
2. Porca retentora do eixo (x4)
3. Eixo da roda

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

⚠️ ADVERTÊNCIA

- É aconselhável ser um concessionário Yamaha a fazer a manutenção à roda.
- Apoie bem o motociclo para evitar o perigo deste tombar.

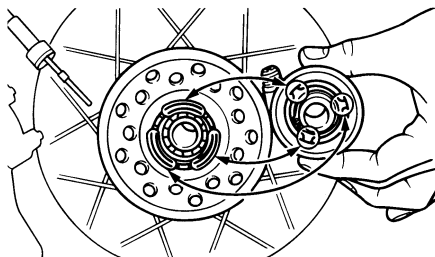
1. Desligue o cabo do velocímetro na roda da frente.
2. Desaperte as porcas do suporte do eixo da roda e depois o eixo da roda.
3. Levante a roda dianteira do chão de acordo com o procedimento descrito na página 6-28.
4. Puxe o eixo da roda para fora e retire a roda.

ATENÇÃO

Não accione o travão depois de a roda ter sido retirada juntamente com o disco do travão, caso contrário as pastilhas do travão serão forçadas a fechar.

PWA10820

Instalação da roda dianteira

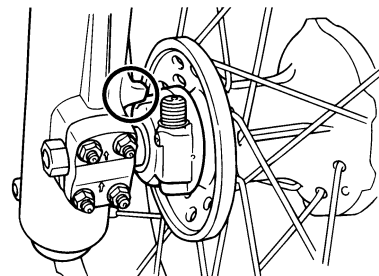


1. Instale o módulo de engrenagens do velocímetro no cubo da roda de modo a que os prolongamentos se engrenem nas fendas.
2. Levante a roda entre as pernas da forquilha.

NOTA:

Certifique-se de que existe espaço suficiente entre as pastilhas do travão antes de inserir o disco do travão e de que a fenda no módulo de engrenagens do velocímetro encaixa sobre o retentor na perna da forquilha.

PAU24950



3. Introduza o eixo da roda.
4. Desça a roda dianteira de modo a que fique apoiada no solo.
5. Aperte o eixo da roda em conformidade com o binário especificado.

Binário de aperto:

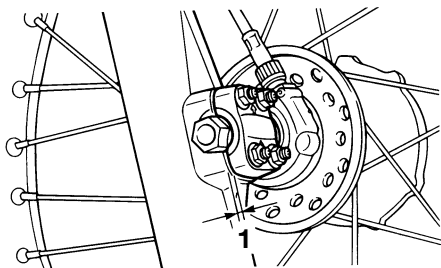
Eixo da roda:
55 Nm (5,5 m•kgf)

6. Aperte as porcas do suporte do eixo em conformidade com o binário de aperto especificado. Aperte primeiro as porcas de cima e depois as de baixo. Quando apertadas nesta sequência, dever-se-á formar um intervalo no fundo do suporte do eixo.

Binário de aperto:

Porca do suporte do eixo:
10 Nm (1,0 m•kgf)

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

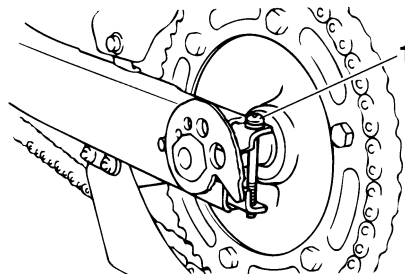


1. Distância

- Depois de apertar as porcas do suporte do eixo, enquanto acciona o travão dianteiro, empurre o guiador várias vezes para baixo, com força, para verificar se a forquilha dianteira comprime e recua suavemente.
- Ligue o cabo do velocímetro.

Roda traseira

Remoção da roda traseira



1. Parafuso retentor do eixo

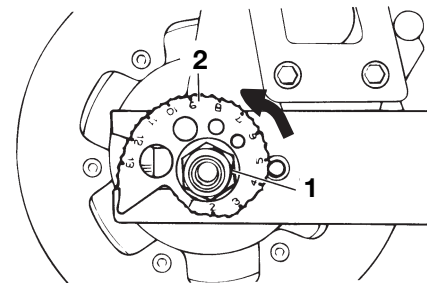
⚠️ ADVERTÊNCIA

- É aconselhável ser um concessionário Yamaha a fazer a manutenção à roda.
- Apoie bem o motociclo para evitar o perigo deste tombar.

- Desaperte a porca do eixo.
- Levante a roda traseira do chão de acordo com o procedimento descrito na página 6-28.

PAU25080

PAU25230



1. Porca do eixo
2. Esticador de corrente

- Retire as cavilhas da extremidade do braço oscilante.
- Rode a placa ajustadora da corrente de transmissão em ambos os lados do braço oscilante totalmente na direcção (a).
- Empurre a roda para a frente e retire a corrente de transmissão do carreto traseiro.

NOTA:

A corrente de transmissão não precisa de ser desmontada para remover e instalar a roda traseira.

- Puxe o eixo da roda para fora pelo lado direito e, depois, retire a roda puxando-a para trás.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

ATENÇÃO

PCA11070

Não accione o travão depois de a roda ter sido retirada juntamente com o disco do travão, caso contrário as pastilhas do travão serão forçadas a fechar.

PAU25530

Instalação da roda de trás

1. Instale a corrente de transmissão no carreto traseiro e introduza o eixo da roda pelo lado esquerdo.

NOTA:

Certifique-se de que existe espaço suficiente entre as pastilhas do travão antes de introduzir o disco do travão entre as mesmas.

2. Instale as placas ajustadoras da corrente de transmissão.

NOTA:

Certifique-se de que as placas ajustadoras da corrente de transmissão estão instaladas com o lado perfurado virado para fora.

3. Instale as cavilhas da extremidade do braço oscilante.

4. Ajuste a folga da corrente de transmissão. (Consulte a página 6-21.)
5. Aperte a porca do eixo e as cavilhas da extremidade do braço oscilante com os binários especificados e, depois, instale o contrapino.

Binário de aperto:

Porca do eixo:

90 Nm (9,0 m•kgf)

Cavilha da extremidade do braço oscilante:

3 Nm (0,3 m•kgf)

PWA10700

PAU25850

Detecção e resolução de problemas

Embora os motociclos Yamaha sejam submetidos a uma inspecção minuciosa antes do envio da fábrica, poderão ocorrer alguns problemas durante a sua utilização. Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição, por exemplo, poderá provocar um fraco arranque e perda de potência.

A seguinte tabela de detecção e resolução de problemas apresenta um procedimento fácil e rápido para verificar você mesmo estes sistemas vitais. No entanto, caso o seu motociclo precise de qualquer reparação, leve-o a um concessionário Yamaha, cujos técnicos habilitados possuem as ferramentas, experiência e conhecimentos necessários para assistir devidamente o motociclo.

Utilize apenas peças sobresselentes genuínas da Yamaha. As peças não originais poderão parecer-se com as da Yamaha, mas são frequentemente inferiores, possuem um tempo de duração mais curto e podem levar a despesas de reparação elevadas.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU25921

Tabelas de detecção e resolução de problemas

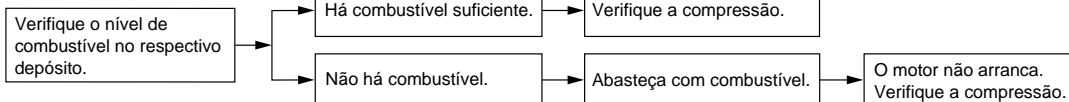
Problemas no arranque ou fraco desempenho do motor

PWA10840

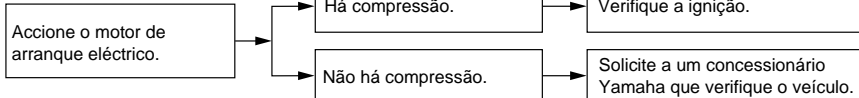
⚠️ ADVERTÊNCIA

Mantenha afastado de chamas desprotegidas e não fume enquanto estiver a verificar ou a trabalhar no sistema de combustível.

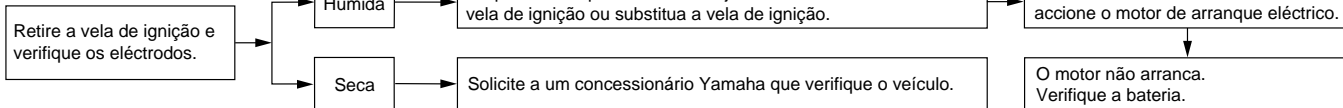
1. Combustível



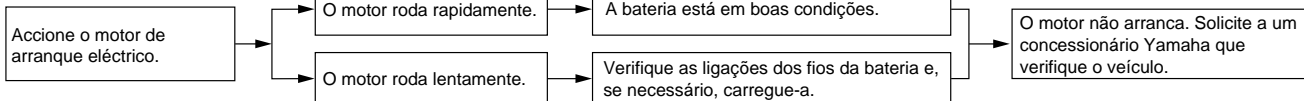
2. Compressão



3. Ignição



4. Bateria



MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

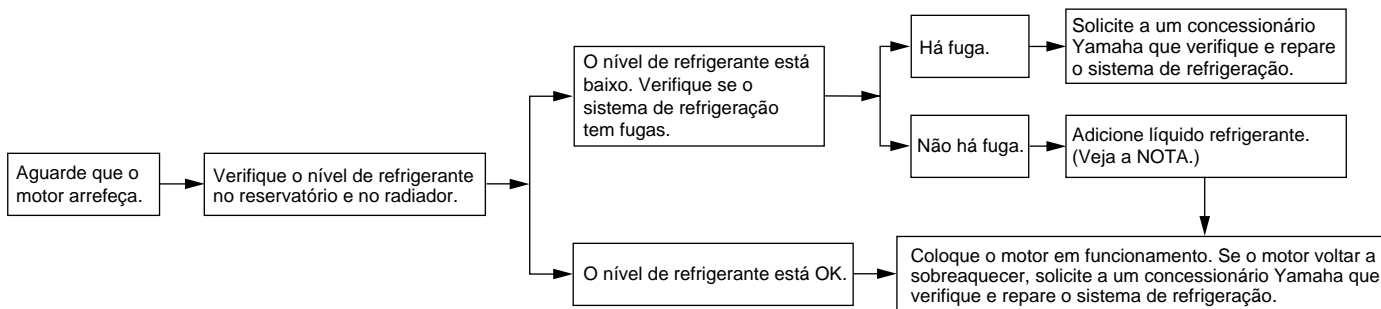
Sobreaquecimento do motor

PWA10400

⚠️ ADVERTÊNCIA

- Não retire a tampa do radiador enquanto o motor e o radiador estiverem quentes. O fluido muito quente e o vapor podem ser expelidos sob pressão, podendo provocar graves ferimentos. Não se esqueça de aguardar até que o motor tenha arrefecido.
- Depois de retirar o parafuso retentor da tampa do radiador, coloque um pedaço de pano espesso, tal como uma toalha, sobre a tampa do radiador, e depois rode lentamente a tampa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até esta parar para permitir o escape de qualquer pressão residual. Quando o ruído sibilante parar, prima a tampa enquanto a roda no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e, de seguida, retire a tampa.

6



NOTA:

Caso não tenha líquido refrigerante, pode utilizar temporariamente água da torneira, desde que seja substituída pelo líquido refrigerante recomendado logo que possível.

PAU26000

Cuidados

Embora a concepção aberta de um motociclo revele o encanto da tecnologia, torna-o também mais vulnerável. Poderá desenvolver-se ferrugem e corrosão mesmo que sejam utilizados componentes de alta qualidade. Embora um tubo de escape enferrujado possa passar despercebido num carro, este influencia negativamente o aspecto geral de um motociclo. Um cuidado frequente e adequado não só vai ao encontro dos termos da garantia, como também influencia na manutenção de um bom aspecto do seu motociclo, aumentando o tempo de vida e otimizando o desempenho.

Antes da limpeza

1. Tape a saída do silencioso com um saco de plástico depois do motor ter arrefecido.
2. Certifique-se de que todas as tampas e coberturas, assim como todos os acopladores e conectores eléctricos, incluindo a tampa da vela de ignição, estão bem fixos.

3. Retire a sujidade extremamente entranhada, como por exemplo óleo queimado no cárter, com um desengordurante e uma escova, mas nunca aplique este tipo de produto nos vedantes, anilhas, carretos, corrente de transmissão e eixos da roda. Enxague sempre a sujidade e o desengordurante com água.

Limpeza

PCA10770

ATENÇÃO

- Evite utilizar agentes de limpeza das rodas demasiado ácidos, especialmente em rodas de raio. Se este tipo de produtos for utilizado em sujidade de difícil remoção, não deixe o agente de limpeza sobre a área afectada durante mais tempo do que o recomendado. Além disso, enxague minuciosamente a área com água, seque-a imediatamente e aplique um spray anti-corrosão.

- Uma limpeza inadequada poderá danificar os pára-ventos, carenagens, painéis e outras peças plásticas. Utilize um pano ou esponja macia limpa com um detergente suave e água para limpar os plásticos.
- Não utilize nenhum produto químico forte nas peças em plástico. Evite utilizar panos ou esponjas que tenham estado em contacto com produtos de limpeza fortes ou abrasivos, solvente ou diluente, combustível (gasolina), produtos anti-ferrugem ou de remoção da ferrugem, líquido do travão, anti-congelante ou electrólito.

CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO

- **Não utilize sistemas de lavagem a alta pressão ou dispositivos de limpeza a jacto de vapor, uma vez que podem causar infiltração de água e deterioração nas seguintes zonas: vedantes (dos rolamentos da roda e do braço oscilante, forquilha e travões), componentes eléctricos (acopladores, conectores, instrumentos, interruptores e luzes), tubos de respiração e respiradouros.**
- **Para os motociclos equipados com pára-vento: Não utilize produtos de limpeza fortes ou esponjas duras, uma vez que podem causar perda de cor ou riscos. Alguns compostos de limpeza para plásticos podem deixar riscos no pára-vento. Teste o produto numa pequena parte oculta do pára-vento, para se assegurar de que não deixa ficar marcas. Se o pára-vento ficar riscado, utilize um composto de polimento de qualidade para plástico após a lavagem.**

Após a utilização normal

Retire a sujidade com água morna, um detergente suave e uma esponja macia limpa e, finalmente, enxague totalmente com água limpa. Utilize uma escova de dentes ou uma escova para limpar garrafas nas áreas de difícil acesso. A sujidade de difícil remoção e os insectos serão facilmente removidos se a área for coberta por um pano húmido durante alguns minutos antes de fazer a limpeza.

Após a condução do veículo à chuva, perto do mar ou em estradas nas quais foi espalhado sal

Uma vez que o sal do mar ou o sal espalhado nas estradas durante o Inverno é extremamente corrosivo quando misturado com água, realize os passos a seguir explicados após cada viagem à chuva, perto do mar ou em estradas nas quais foi espalhado sal.

NOTA: _____

O sal espalhado nas estradas durante o Inverno, poderá permanecer no piso até à Primavera.

1. Limpe o motociclo com água fria e um detergente suave, depois do motor ter arrefecido.

PCA10790

ATENÇÃO

Não utilize água morna, pois esta aumenta a acção corrosiva do sal.

2. Aplique um spray anti-corrosão em todas as superfícies metálicas, incluindo as cromadas e niqueladas, para evitar a corrosão.

Após a limpeza

1. Seque o motociclo com uma camurça ou um pano absorvente.
2. Seque imediatamente a corrente de transmissão e lubrifique-a para evitar que enferruje.
3. Utilize um produto de polir crómio para dar brilho a peças de crómio, alumínio e aço inoxidável, incluindo o sistema de escape. (Mesmo a descoloração dos sistemas de escape em aço inoxidável induzida termicamente pode ser removida através de polimento.)

CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO

PAU26150

4. Para evitar a corrosão, é recomendada a aplicação de um spray anti-corrosão em todas as superfícies metálicas, incluindo as cromadas e niqueladas.
5. Utilize um óleo em spray como produto de limpeza universal para remover qualquer sujidade remanescente.
6. Retoque pequenos danos na pintura provocados por pedras, etc.
7. Encere todas as superfícies pintadas.
8. Deixe o motociclo secar completamente antes de o guardar ou tapar.

PWA10930

ADVERTÊNCIA

- **Certifique-se de que não existe óleo ou cera nos travões ou nos pneus. Caso necessário, limpe os discos do travão e os revestimentos do travão com um agente de limpeza de discos do travão normal ou acetona, e lave os pneus com água morna e um detergente suave.**

- **Antes de conduzir o motociclo teste o desempenho dos travões e o comportamento nas curvas.**

PCA10800

ATENÇÃO

- **Aplique óleo em spray ou cera com moderação e certifique-se de que limpa qualquer excesso.**
- **Nunca aplique óleo nem cera em peças de borracha e plástico, trate-as com um produto de tratamento adequado.**
- **Evite utilizar compostos de polimento abrasivos, pois estes desgastam a pintura.**

NOTA:

Consulte um concessionário Yamaha para obter conselhos sobre quais os produtos a utilizar.

Armazenagem

Curto prazo

Guarde sempre o seu motociclo num local fresco e seco e, se necessário, utilize uma cobertura porosa para o proteger do pó.

PCA10810

ATENÇÃO

- **Guardar o motociclo num compartimento com fraca ventilação ou tapá-lo com um oleado, enquanto este se encontra ainda molhado, permitirá a infiltração de água e humidade, o que provocará o aparecimento de ferrugem.**
- **Para prevenir a corrosão, evite caves húmidas, estábulos (devido à presença de amónia) e áreas onde estejam armazenados químicos fortes.**

Longo prazo

Antes de guardar o seu motociclo durante vários meses:

1. Siga todas as instruções da secção “Cuidados” deste capítulo.

CUIDADOS E ARRUMAÇÃO DO MOTOCICLO

2. Para os motociclos equipados com uma torneira de combustível que tem uma posição “OFF”: Rode a alavanca da torneira de combustível para “OFF”.
3. Drene o depósito de nível constante, desapertando a cavilha de drenagem, o que evitará a acumulação de resíduos de combustível. Verta o combustível drenado no depósito de combustível.
4. Encha o depósito de combustível e adicione estabilizador de combustível (se disponível) para evitar que o depósito enferruje e que o combustível se deteriore.
5. Execute os passos que se seguem para proteger o cilindro, os anéis do pistão, etc. da corrosão.
 - a. Retire a tampa da vela de ignição e a vela.
 - b. Verta uma colher de chá de óleo do motor na cavidade da vela de ignição.
 - c. Coloque a tampa da vela de ignição na respectiva vela e coloque a vela na cabeça de cilindros de modo a que os eléctrodos fiquem ligados à terra. (Isto limitará a produção de faíscas durante o passo seguinte.)
 - d. Coloque várias vezes o motor em funcionamento, utilizando o motor de arranque. (Esta acção revestirá a parede do cilindro com óleo.)
 - e. Retire a tampa da vela de ignição e, de seguida, instale a vela de ignição e a respectiva tampa.
6. Lubrifique todos os cabos de controlo e pontos articulados de todas as alavancas e pedais, assim como do descanso lateral/descanso central.
7. Verifique e, se necessário, corrija a pressão de ar dos pneus, e finalmente levante o motociclo de modo a que ambas as rodas fiquem afastadas do chão. Como alternativa, rode um pouco as rodas todos os meses para evitar que os pneus se degradem.
8. Tape a saída do silencioso com um saco de plástico para evitar a entrada de humidade.
9. Retire a bateria e carregue-a totalmente. Guarde-a num local fresco e seco e carregue-a uma vez por mês. Não guarde a bateria num local excessivamente frio ou quente [temperatura inferior a 0 °C (30 °F) ou superior a 30 °C (90 °F)]. Para obter mais informações relativamente ao acondicionamento da bateria, consulte a página 6-25.

ADVERTÊNCIA

Para evitar danos ou ferimentos provocados por faíscas, certifique-se de que liga os eléctrodos da vela de ignição à terra enquanto liga o motor.

PWA10950

NOTA:

Antes de guardar o motociclo, deverá fazer todas as reparações necessárias.

Dimensões

| |
|--------------------------|
| Comprimento total |
| DT125R 2210 mm |
| DT125X 2139 mm |
| Largura total |
| 795 mm |
| Altura total |
| DT125R 1200 mm |
| DT125X 1121 mm |
| Altura do assento |
| DT125R 900 mm |
| DT125X 886 mm |
| Distância entre os eixos |
| DT125R 1415 mm |
| DT125X 1396 mm |
| Distância mínima do chão |
| DT125R 300 mm |
| DT125X 271 mm |
| Raio de viragem mínimo |
| DT125R 2100 mm |
| DT125X 2016 mm |

Peso

| |
|------------------------|
| Com óleo e combustível |
| DT125R 126.0 kg |
| DT125X 134.0 kg |

Motor

| |
|--|
| Tipo |
| Arrefecido por circulação de líquido a dois tempos |
| Disposição do cilindro |
| 1 cilindro inclinado para a frente |
| Cilindrada |
| 124.0 cm ³ |

| |
|---|
| Diâmetro X curso |
| 56.0 x 50.7 mm |
| Relação de compressão |
| 6.70 :1 |
| Sistema de arranque |
| Arrancador eléctrico |
| Sistema de lubrificação |
| Lubrificação independente (Yamaha Autolube) |
| Tipo |
| Óleo para motor a 2 tempos ou YAMALUBE 2-cycle (grau JASO FC) |

Quantidade de óleo de motor

| |
|------------|
| Quantidade |
| 1.3 L |

Óleo da transmissão

| |
|------------------------------------|
| Tipo |
| Óleo para motores SAE10W30 tipo SE |
| Quantidade para a mudança de óleo |
| 0.75 L |

Sistema de refrigeração

| |
|--|
| Capacidade do reservatório de refrigerante (até à marca de nível máximo) |
| 0.30 L |
| Capacidade do radiador (incluindo todas as vias) |
| 0.92 L |

Filtro de ar

| |
|--------------------------|
| Elemento do filtro de ar |
| Elemento húmido |

Combustível

| |
|-----------------------------------|
| Combustível recomendado |
| Apenas gasolina sem chumbo normal |

| |
|---------------------------------------|
| Capacidade do depósito de combustível |
| 10.7 L |
| Volume da reserva de combustível |
| 1.8 L |

Carburador

| |
|---------------------|
| Fabricante |
| MIKUNI |
| Modelo X quantidade |
| TM28-92 x1 |

Vela(s) de ignição

| |
|---|
| Fabricante/modelo |
| NGK/BR8ES |
| Distância do eléctrodo da vela de ignição |
| 0.7-0.8 mm |
| Tipo de embraiagem |
| Em óleo, multi-disco |

Transmissão

| |
|--|
| Sistema primário de redução |
| Engrenagem helicoidal |
| Relação primária de redução |
| 71/22 (3.227) |
| Sistema secundário de redução |
| Transmissão por corrente |
| Relação secundária de redução |
| 57/16 (3.563) |
| Tipo de transmissão |
| Permanentemente engrenada, 6 velocidades |
| Operação |
| Accionamento com o pé esquerdo |

Relação das velocidades

| |
|-----------------|
| 1. ^a |
| 34/12 (2.833) |

ESPECIFICAÇÕES

2.^a
30/16 (1.875)

3.^a
24/17 (1.412)

4.^a
24/21 (1.143)

5.^a
22/23 (0.957)

6.^a
18/22 (0.818)

Quadro

Tipo de quadro
Suporte semi-duplo

%ângulo de avanço
DT125R 27.00 grau
DT125X 24.50 grau

Cauda
DT125R 107.0 mm
DT125X 73.1 mm

Pneu dianteiro

Tipo
Com câmara de ar

Dimensão
DT125R 80/90-21 48P
DT125X 120/70-17 58H

Fabricante/modelo
DT125R MICHELIN/T63
DT125X PIRELLI/Sport Demon

Pneu traseiro

Tipo
Com câmara de ar

Dimensão
DT125R 110/80-18 58P
DT125X 140/70-17 66H

Fabricante/modelo
DT125R MICHELIN/T63
DT125X PIRELLI/Sport Demon

Carga máxima
DT125R 178 kg
DT125X 180 kg

Pressão de ar do pneu (medida com pneus frios)

Condição de carga
0-90 kg

Dianteiro
DT125R 150 kPa
DT125X 180 kPa

Traseiro
DT125R 175 kPa
DT125X 200 kPa

Condição de carga
90-178 kg

Dianteiro
DT125R 175 kPa
DT125X 180 kPa

Traseiro
200 kPa

Condução todo-o-terreno

Dianteiro
DT125R 150 kPa

Traseiro
DT125R 175 kPa

Roda dianteira

Tipo de roda
Roda de aro

Dimensão do aro
DT125R 21x1.60
DT125X 17x3.00

Roda traseira

Tipo de roda
Roda de raio

Dimensão do aro
DT125R 18x1.85
DT125X 17x3.50

Travão dianteiro

Tipo
Travão de disco

Operação
Accionamento com a mão direita

Líquido recomendado
DOT 4

Travão traseiro

Tipo
Travão de disco

Operação
Accionamento com o pé direito

Líquido recomendado
DOT 4

Suspensão dianteira

Tipo
Forquilha telescópica

Tipo de mola/amortecedor
Amortecedor a óleo/mola helicoidal

Curso da roda
DT125R 270.0 mm
DT125X 200.0 mm

Suspensão traseira

Tipo
Braço oscilante (suspensão de elo)

Tipo de mola/amortecedor
Amortecedor a óleo de gás/mola helicoidal

Curso da roda
DT125R 260.0 mm
DT125X 230.0 mm

Sistema eléctrico

Sistema de ignição
C.D.I.
Sistema de carregamento
Magneto de C.A.

Bateria

Modelo
GT6B-3
Voltagem, capacidade
12 V, 6.0 Ah

Farol dianteiro

Tipo de lâmpada
Lâmpada de halogénio

Voltagem, consumo em watts X quantidade das lâmpadas

Farol dianteiro
12 V, 600 W/55.0 W x 1
Luz do travão/farolim traseiro
12 V, 21.0 W/5.0 W x 1
Sinal de mudança de direcção dianteiro
12 V, 10.0 W x 2
Sinal de mudança de direcção traseiro
12 V, 10.0 W x 2
Mínimos
12 V, 5.0 W x 1
Iluminação do contador
LED
Indicador luminoso de ponto morto
12 V, 3.0 W x 1
Indicador luminoso de máximos
12 V, 3.0 W x 1

Luz de advertência do nível de óleo
12 V, 3.0 W x 1
Indicador luminoso de mudança de direcção
12 V, 3.0 W x 1

Fusíveis

Fusível principal
15.0 A

INFORMAÇÕES PARA O CONSUMIDOR

PAU26351

PAU26381

PAU26400

Números de identificação

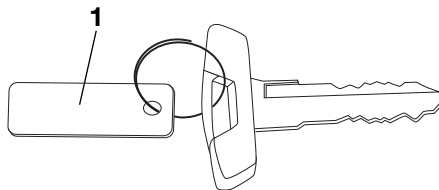
Registe o número de identificação da chave, o número de identificação do veículo e a informação da etiqueta do modelo nos espaços fornecidos a seguir, para que sirvam de auxiliares sempre que encomende peças sobresselentes a um concessionário Yamaha ou para referência, caso o veículo seja roubado.

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DA CHAVE:

NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO:

INFORMAÇÃO DA ETIQUETA DO MODELO:

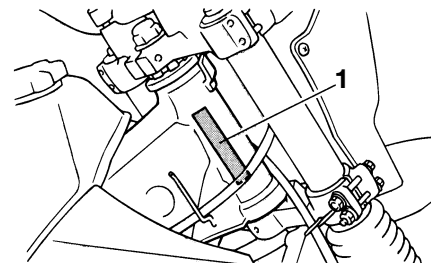
Número de identificação da chave



1. Número de identificação da chave

O número de identificação da chave está gravado na respectiva etiqueta. Registe este número no espaço fornecido para esse efeito neste manual e utilize-o como referência, para quando encomendar uma nova chave.

Número de identificação do veículo



1. Número do quadro

O número de identificação do veículo está gravado no tubo dianteiro da direcção. Registe este número no espaço fornecido para esse efeito neste manual.

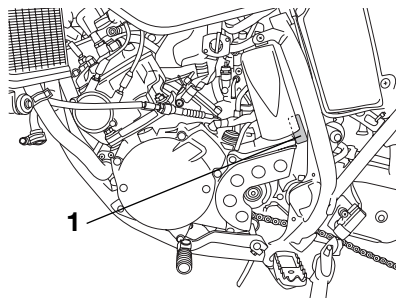
NOTA: _____

O número de identificação do veículo é utilizado para identificar o seu motociclo e pode ser utilizado para registá-lo na direcção-geral de viação da sua área.

PAU26440

PAU26480

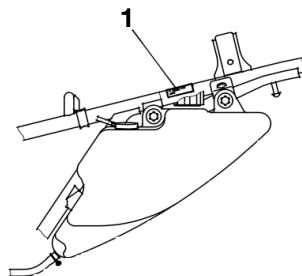
Número de série do motor



1. Número do motor

O número de série do motor está gravado no cárter.

Etiqueta do modelo



1. Etiqueta do modelo

A etiqueta do modelo está colocada no chassi, por baixo do assento. (Consulte a página 3-9.) Registre a informação constante nesta etiqueta no espaço providenciado para esse efeito neste manual. Esta informação será necessária para encomendar peças sobresselentes a um concessionário Yamaha.

ÍNDICE

A

| | |
|---|------|
| Ajuste da bomba Autolube | 6-23 |
| Ajuste da folga da alavanca da embraiagem..... | 6-16 |
| Ajuste da folga da alavanca do travão | 6-17 |
| Ajuste da folga da corrente de transmissão | 6-21 |
| Ajuste da folga do cabo do acelerador ... | 6-12 |
| Ajuste da folga e da posição do pedal do travão..... | 6-18 |
| Ajuste da velocidade de ralenti do motor | 6-12 |
| Ajuste do carburador | 6-12 |
| Ajuste do interruptor da luz do travão traseiro | 6-19 |
| Alavanca da embraiagem | 3-4 |
| Alavanca do motor de arranque (afogador)..... | 3-9 |
| Alavanca do travão | 3-5 |
| Amortecedor | 3-10 |
| Armazenagem | 7-3 |
| Arranque a frio | 5-1 |
| Arranque a quente | 5-2 |
| Assento | 3-9 |

B

| | |
|--------------|------|
| Bateria..... | 6-25 |
|--------------|------|

C

| | |
|--------------------------------|-----|
| Características | 8-1 |
| Controlos e instrumentos | 2-3 |
| Conversor catalítico | 3-7 |
| Cuidados..... | 7-1 |

D

| | |
|------------------------|------|
| Descanso lateral | 3-11 |
|------------------------|------|

E

| | |
|----------------------|-----|
| Estacionamento | 5-3 |
|----------------------|-----|

I

| | |
|--|-----|
| Indicadores luminosos e luzes de advertência | 3-2 |
| Interruptor principal/Bloqueio da direcção | 3-1 |
| Interruptores do guiador | 3-3 |

J

| | |
|--|-----|
| Jogo de ferramentas do proprietário..... | 6-1 |
|--|-----|

L

| | |
|---|------|
| Limpeza do elemento do filtro de ar e do tubo de inspecção..... | 6-11 |
| Lista de verificação prévia à viagem | 4-2 |
| Lubrificação da corrente de transmissão | 6-22 |

M

| | |
|--------------------------------------|------|
| Módulo de velocímetro | 3-3 |
| Mudança de velocidades..... | 5-2 |
| Mudança do líquido dos travões | 6-21 |

N

| | |
|--------------------------------|-----|
| Números de identificação | 9-1 |
|--------------------------------|-----|

Ó

| | |
|----------------------------------|-----|
| Óleo de motor a dois tempos..... | 3-8 |
| Óleo de transmissão | 6-7 |

P

| | |
|---|------|
| Pedal de mudança de velocidades | 3-5 |
| Pedal do travão..... | 3-5 |
| Pneus | 6-13 |
| Precauções de manuseamento do sistema YEIS..... | 3-10 |

R

| | |
|--------------------|-----|
| Refrigerante | 6-8 |
|--------------------|-----|

| | |
|--|------|
| Remoção e instalação das carenagens e painéis..... | 6-5 |
| Reserva | 3-9 |
| Roda dianteira..... | 6-28 |
| Roda traseira..... | 6-30 |
| Rodagem de amaciamento do motor..... | 5-3 |
| Rodas de raio..... | 6-16 |

S

| | |
|--|------|
| Sistema de corte do circuito de ignição | 3-12 |
| Substituição da lâmpada da luz do travão/farolim traseiro..... | 6-27 |
| Substituição de uma lâmpada do sinal de mudança de direcção..... | 6-28 |
| Substituição de uma lâmpada do farol dianteiro | 6-26 |
| Substituição do fusível..... | 6-26 |
| Suporte do motociclo | 6-28 |

T

| | |
|---|------|
| Tabela de lubrificação e manutenção periódica | 6-2 |
| Tábulas de detecção e resolução de problemas | 6-32 |
| Tampa do depósito de combustível | 3-6 |
| Torneria de combustível..... | 3-8 |

V

| | |
|--|------|
| Verificação e lubrificação das alavancas do trãvao e da embraiagem | 6-23 |
| Verificação e lubrificação do descanso lateral | 6-23 |
| Verificação e lubrificação do punho e do cabo do acelerador | 6-23 |
| Verificação e lubrificação dos pedais do travão e de mudança de v | 6-23 |

| | |
|--|------|
| Verificação da direcção..... | 6-24 |
| Verificação da folga da corrente de transmissão | 6-21 |
| Verificação da forquilha dianteira | 6-24 |
| Verificação da vela de ignição | 6-6 |
| Verificação das pastilhas dos travões..... frente e de trás | 6-19 |
| Verificação do nível de líquido dos travões | 6-20 |
| Verificação dos rolamentos de roda | 6-25 |
| Verificação e lubrificação dos cabos | 6-23 |
| Vista direita | 2-2 |
| Vista esquerda | 2-1 |
| Y YPVS | 3-11 |

DESCRIPCION

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

DESCRIPCION

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

DESCRIPCION

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10



PRINTED IN SPAIN
2004-07-Bengar Gràfiques, S.L.
(P)